

135 cm

Le Régional

Transcontinental

SECTEUR HULL

37^e année, no 43 - Mercredi 19 octobre 2005 • www.info07.com (819) 776-1063 • 40 pages

PRIX EXCELR
2004 DE
L'ENGAGEMENT
COMMUNAUTAIRE



ANNONCES CLASSÉES

La Revue

offre de lancement

40% rabais

* Voir l'index de rubrique

**Le Régional
Hull-Aylmer
change de visage
à compter
du 26 octobre**
Voir pages A6 et A7



250 000\$ DES SÉNATEURS POUR LA SANTÉ EN OUTAOUAIS

Les sports

**PATRY-PROULX,
À QUELQUES PAS DE
L'ÉQUIPE NATIONALE
DE WATER-POLO**



Page 25

Actualités

**L'ARCHIDIOCÈSE DE
GATINEAU-HULL CÉLÈBRE
SES MÉRITANTS**

Page 3

Info07.com

Des nouvelles
d'ici au quotidien



JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends



Accumulez
des milles en
récompense

Vaste choix de produits
pour l'Halloween
en magasin!

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles
15 Montclair (angle Ducharme), Hull 770-4232

TIDE

Poudre
18 à 25
brassées

3 PAR
CLIENT

RABAIS DE
PLUS DE 35%



4⁹⁹
ch.

SPONGE TOWELS

Essuie-tout
2 x 104 ou
Jumbo 2 x 64

RABAIS DE
PLUS DE 30%

3 PAR
CLIENT



1⁴⁹
ch.

M. NET

500 ml
ou 800 ml

3 PAR
CLIENT

RABAIS DE
PLUS DE 30%



1⁹⁹
ch.

Spéciaux en vente jusqu'au 21 octobre 2005

Galerie du sommeil

POUR UN RÉVEIL
SANS PAREIL !

Serta

Brault & Martineau
et Serta s'associent
pour venir en aide
à la Fondation
du cancer du sein.

50\$ seront remis à la Fondation
à l'achat d'un matelas
Serta modèle Rose

De plus, obtenez
un mouton Serta

GRATUIT !

Rose

Matelas moelleux

- Recouvert d'un tissu damassé piqué sur deux couches
de fibre et de mousse Convolutée

Sommier offert. 10 ans de garantie.

Livraison et ramassage gratuits.

1 place/480 ressorts ensachés	24,97\$/mois ou 899\$
Grand lit/832 ressorts ensachés	27,75\$/mois ou 999\$
Très grand lit/1024 ressorts ensachés	36,08\$/mois ou 1 299\$

26³⁶\$
/mois OU
949\$
2 places
660 ressorts ensachés



36 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT JUSQU'EN OCTOBRE 2008
SUR LES MEUBLES, MATELAS, ÉLECTROMÉNAGERS ET APPAREILS ÉLECTRONIQUES



Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix !

Livraison gratuite 7 jours sur 7 dans un rayon de 200 km*

*Détails en magasin

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au vendredi 9h à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 10h à 17h

BROSSARD TEL : (450) 619-6777 • 9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivard)
GATINEAU TEL : (819) 561-5007 • 1 877 755-2555 • 500, boul. de la Gappe (face aux Promenades)
KIRKLAND TEL : (514) 697-9228 • 16 975, route Transcanadienne (porte 50 de la Transcanadienne)
LASALLE TEL : (514) 364-6110 • 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)
LAVAL TEL : (450) 682-2516 • 500, boul. Le Corbusier (coin boul. de la Concorde)

REPENTIGNY TEL : (450) 470-0615 • 145, rue de Lafayette (près du boul. Drien)
ROCK FOREST TEL : (819) 562-4242 • 1 800 267-4240 • 4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire)
SAINT-HUBERT TEL : (450) 676-1911 • 1351, boul. des Promenades (près des Promenades)
SAINT-LÉONARD TEL : (514) 254-0455 • 6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)
SAINT-THÉRÈSE TEL : (450) 430-0555 • 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Curé-Labelle)



Desjardins partenaire
officiel de Brault & Martineau

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 23 octobre 2005. Quantités limitées sur certains articles. *Achat minimum requis de 299 \$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499 \$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutant le mois suivant votre achat. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). Détails en magasin.

Actualités

LES SÉNATEURS VERSENT 250 000\$ AU CSSS DE GATINEAU

La Fondation des Sénateurs d'Ottawa vient en aide aux enfants

Marie Pier Lécuyer

La Fondation du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau (CSSS) a reçu l'un des dons les plus importants de son histoire. La contribution financière de 250 000\$ est venue de la part de la Fondation des Sénateurs d'Ottawa et sera répartie sur une durée de cinq ans.

Le don fait par les Sénateurs d'Ottawa permettra à la Fondation du CSSS d'encore mieux soutenir le pro-

gramme Parents-enfants. «Nous pourrions poursuivre notre mission et continuer nos efforts dans le but de développer un Centre de santé et de services sociaux centré sur la personne, son mieux-être et la communauté», de dire le directeur général du CSSS de Gatineau, Denis-Bernard Raiche.

Le programme Parents-enfants comprend tout ce qui entoure la néonatalogie, l'obstétrique, la périnatalité et la pédiatrie. «Cela comprend 2400 naissances par année, dix lits en néonatalogie, 24 en pédiatrie et plus de

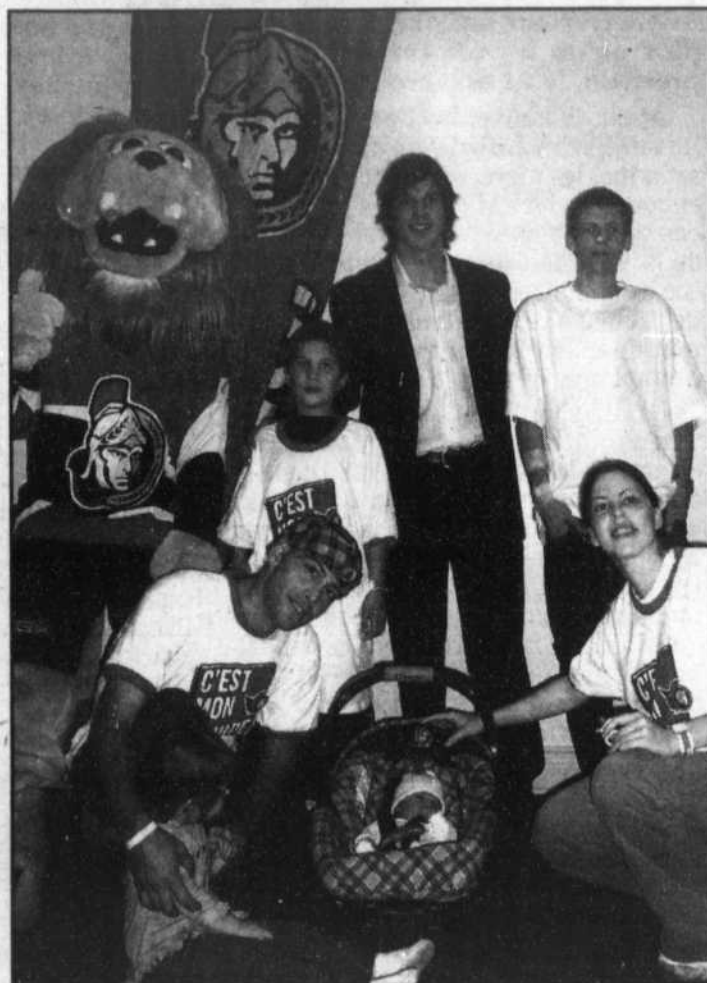
8 000 visites», explique M. Raiche.

Le don de la Fondation des Sénateurs d'Ottawa permettra entre autres, outre l'amélioration d'équipements médicaux, à construire la clinique Le Copain. «Nous avons l'intention d'agrandir nos espaces. En ce moment, les médecins doivent travailler dans un espace de 233 mètres carré. «Nous voulons quadrupler la superficie», explique Denis-Bernard Raiche. En attendant, il faut continuer à travailler au quotidien.»

Pour les Sénateurs d'Ottawa, c'est une autre occasion de s'impliquer auprès de la communauté. «Par notre soutien financier au CSSS de Gatineau, nous voulons contribuer à l'amélioration de la qualité des soins de santé offerts aux enfants de la région», souligne Antoine Vermette, joueur d'avant des Sénateurs. Il s'agit d'un premier gros don du côté québécois, alors que leurs autres implications se concentraient surtout à Ottawa.

Programmes étendus à Gatineau

En plus de soutenir la Fondation du CSSS, Les Sénateurs d'Ottawa et leur fondation ont aussi étendu une série d'activités communautaires ainsi que pour les partisans, à la région gatineoise. «Nous croyons que les partisans des Sénateurs de la région de Gatineau seront emballés avec une présence



Le don de la Fondation des Sénateurs d'Ottawa à la Fondation du CSSS de Gatineau permettra d'offrir de meilleurs soins aux enfants de la région. Photo : Marie Pier Lécuyer

accrue des initiatives du club», confie le chef des opérations des Sénateurs d'Ottawa, Cyril Leeder.

Tout d'abord, la principale activité d'équipe Les Sénateurs à votre service change de nom et déménage au Hilton Lac-Leamy à Gatineau, le 24 janvier prochain. Rebaptisé Rondelle & Roulette, c'est une soirée gala avec près de 1000 invités, au profit des soins palliatifs pédiatrique et autres de la région d'Ottawa-Gatineau.

Quelques autres initiatives communautaires sont à prévoir dont Épelle avec Spezza, Lisons pour réussir Banque Scotia et les programmes de hockey mineur comme le Festival de hockey mineur Esso.

L'Archidiocèse de Gatineau-Hull célèbre ses méritants

Marie Pier Lécuyer

C'est à l'occasion du lancement de l'année pastorale que l'archidiocèse de Gatineau-Hull a remis ses Prix Méritas diocésains pour une 9e année à des groupes qui se sont impliqués autant dans la communauté paroissiale que dans la société.

Il s'agit de trois prix remis à des organismes ou des groupes qui se sont démarqués par l'originalité de leur implication. «Les méritas permettent de reconnaître des projets remarquables faits autant par des jeunes que des moins jeunes», de dire Mgr Roger Ébächer.

Les prix étaient divisés en trois catégories au nom des trois évêques de la région. Le premier, le prix Mgr-Paul-Émile-Charbonneau a été attribué à l'unité pastorale qui regroupe les paroisses Ste-Rose-de-Lima et St-Antoine-de-Padoue. «C'est un prix au niveau de la communauté paroissiale pour un groupe qui se démarque par son originalité», explique Mgr Ébächer. Ils ont reçu les honneurs pour le projet ALPHA, qui se veut une introduction aux bases de la foi chrétienne. Existant depuis 2002, c'est plus de 225 personnes qui y ont participé.

L'organisme Adojeune et son projet L'APPART est pour sa part récipiendaire du prix Mgr-Adolphe-Proulx. «Il s'agit d'un projet dans la société et

dans la région de l'Outaouais», explique Mgr Ébächer. Ce volet de l'organisme Adojeune se consacre à du travail sur le terrain, soit dans la rue, avec le milieu de la réinsertion sociale des jeunes, des personnes en situation de crise et de l'itinérance. L'organisme offre aussi un service d'hébergement pour les adolescents avec des difficultés familiales. Deux mentions spéciales ont été remises dans cette catégorie à la Maison de l'Amitié de Hull et à la Jeunesse ouvrière chrétienne de l'Outaouais.

Pour la neuvième édition des Prix Méritas de l'archidiocèse de Gatineau-Hull, une nouvelle catégorie s'est ajoutée, soit le Prix Mgr-Roger-Ébächer, évêque actuel et premier archevêque métropolitain dans la région. «Il est remis à des jeunes afin de reconnaître la place qu'ils prennent dans la société et dans la communauté chrétienne», confie le principal intéressé.

C'est le groupe de la paroisse St-Richard ayant organisé le voyage à Cologne pour la Journée Mondiale de la jeunesse qui a reçu pour la première fois ce prix soulignant l'originalité de leur initiative. C'est un groupe de six jeunes adultes entre 18 et 30 ans qui avaient organisé le déplacement en Allemagne. La prochaine remise de prix Méritas diocésain aura lieu en 2007.



Il s'agissait de la neuvième édition des Prix Méritas diocésain. Les trois groupes récipiendaires sont le groupe ALPHA, les membres du projet APPART et la Paroisse St-Richard avec la Journée Mondiale de la jeunesse. Photo : Marie Pier Lécuyer

Participez à notre forum de discussions

Dès le 22 octobre, la nouvelle Revue offrira à ses lecteurs un forum de discussions pour vous permettre d'émettre votre opinion sur différents sujets d'actualité ou autres. Vous pouvez commenter une décision politique, émettre votre opinion sur un sujet d'ordre local ou régional ou encore remercier des personnes ou des organismes qui vous ont rendu un fier service.

Les propos diffamatoires ne seront pas retenus puisque La Revue se réserve le droit de ne pas publier les lettres qui iraient à l'encontre de sa propre politique éditoriale. Pour permettre au plus grand nombre de lecteurs de se prononcer, nous limitons chaque lettre à un maximum de 150 mots.

Les lettres peuvent nous parvenir par la poste 160, boulevard de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec), J8T 8J1, par télécopieur au 568-7038 ou par courriel à duprass@transcontinental.ca. Pour nos dossiers, vous devez y inscrire votre nom en entier, votre adresse et votre numéro de téléphone. Par la poste, vous devez signer votre lettre. Au plaisir de vous lire!

À chaque semaine, nous allons également vous suggérer un sujet de discussion. Pour le 22 octobre, le sujet est le suivant : êtes-vous intéressé par la campagne électorale à la ville de Gatineau? Nous attendons votre courrier ou votre courriel!

LA REVUE, DEUX FOIS LA SEMAINE, À 90 000 EXEMPLAIRES!

Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca

Les Hebdo Transcontinental en Outaouais vivent à leur tour à l'ère des fusions alors que le Bonjour Dimanche (et son cahier Week-end Outaouais), Le Régional (secteurs Hull et Aylmer) et La Revue (secteur Gatineau) ne feront plus qu'un à compter de samedi prochain, le 22 octobre 2005.

Ainsi, le nouvel hebdomadaire, La Revue, sera publié deux fois par semaine, les mercredis et les samedis, et couvrira en entier toutes les portes des secteurs Aylmer, Hull et Gatineau de la ville de Gatineau, c'est-à-dire 90 000 exemplaires par parution. Il s'agit de 10 000 exemplaires de plus que présentement le mercredi et de 38 000 exemplaires de plus le samedi.

Le directeur régional des Hebdo Transcontinental en Outaouais, Jacques Blais, avance qu'il était devenu nécessaire de repositionner ces publications dans le marché par rapport à la fusion des villes il y a quatre ans. « La région était à un point tournant et nous devions remettre en question nos manières de faire dans le but de mieux répondre aux besoins de nos lecteurs et annonceurs. Notre mission est d'offrir une information adap-

tée aux besoins de nos lecteurs ».

De plus, M. Blais convient que la promotion d'une seule marque de commerce, La Revue, aura des répercussions positives. « Un seul journal, deux fois la semaine, représente toute une force de frappe qu'aucun autre imprimé n'offre sur notre territoire. Les commerçants pourront donc rejoindre 90 000 portes des secteurs Aylmer, Hull et Gatineau, les mercredis et les samedis, et les lecteurs auront accès à de l'information locale diffusée à grande échelle ».

Un contenu harmonisé et renouvelé

Le contenu de La Revue sera ainsi harmonisé le mercredi et le samedi. Par exemple, les nouvelles culturelles, jusqu'ici publiées dans le cahier Week-end Outaouais, seront publiées dans la nouvelle section arts et spectacles, deux fois la semaine. Les chroniques Gatineau en revue (communautaire), Temps d'arrêt (sport) et Sur le site MEB (culturel) seront aussi publiées deux fois la semaine, en plus des nouvelles chroniques Vie municipale et 9-1-1 (judiciaire).

L'édition de La Revue du mercredi

comportera des rendez-vous incontournables coiffés de thèmes mensuels. 'Dans les souliers de...' nous permettra de suivre une personnalité dans son milieu de travail; 'Les secrets de mon métier' fera connaître des facettes méconnues

de différentes professions; 'Rencontre' mettra en lumière le travail d'une personnalité ou d'un organisme; et finalement, 'La chronique du public' comprendra des reportages réalisés en collaboration avec nos lecteurs qui seront invités à soumettre des sujets.

Les lecteurs retrouveront également une section 'Forum', version abrégée, pour leur permettre de s'exprimer. « Dans l'ensemble, nous offrirons un contenu plus diversifié, davantage de nouvelles brèves et des textes d'actualité plus courts question d'élargir l'éventail des nouvelles et reportages pour nos lecteurs », de conclure M. Blais.

Une importante campagne publicitaire accompagne le lancement de la nouvelle Revue, dont un concours qui

donnera la chance aux lecteurs de mériter un voyage pour quatre personnes à Orlando comprenant le vol, l'hébergement, un plan repas et des laissez-passer pour Walt Disney World.

La Revue

Incendie au 83, rue Front



Un incendie s'est déclaré à l'appartement 303 du 83, rue Front, dans le secteur Hull, vendredi dernier. Selon le Service des incendies de la ville de Gatineau, le feu a été maîtrisé rapidement et les dommages sont limités. L'origine de l'incendie serait accidentel, soit une poêle laissée sur la cuisinière. Photo: Stéphane Beaudoin.

Grande Ouverture

PAVÉ UNI • TOP SOIL
TERRE NOIRE • CONCASSÉE

Pépinierie du Golf

Top soil #1
(10 roues)
Livraison incluse

130\$

444, rue St-Louis, Gatineau

663-1263

Sans frais : 1-866-732-4653

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas,
c'est garanti!

TOP SOIL

Produits de 1^{re} qualité

Livraison une verge et plus

7 verges
et plus
livraison gratuite

- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{re} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

210\$
159\$

Pour un temps limité

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
Marc Meunier

2032, Chemin Pink,
Aylmer
243-8000
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

RBO : 8302-0719-48

682

930, ch. Vanier, Aylmer 778-1735

St-Joseph Nord, Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo

65\$
3 verges de
terre à jardin
livraison et taxes incluses

'Régional

Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1

(819) 776-1063
1-800-567-1289

Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



Publicité Nationale
Montréal : (514) 866-3131
Toronto : (416) 362-4488



Annonces classées : 776-2121 www.info07.com

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ADJUTANT-ADMINISTRATEUR : Claire Prinsault
AGENT DE CRÉDIT : Julie Parent
COMMISSAIRE DE BUREAU / RÉCEPTIONNISTE : Francine Goulet

GATINEAU-HULL-AYLMER
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES : Murielle Chartrand, Gilles Leblanc, Eric Lefebvre, Mal Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge

CONSEILLERS INTERIERS : Rachel Michon, Marie-Eve Pelletier, Fannie Carrière

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier
PRÉPAREUSE AUX VENTES : Hélène Rochon
TÉLÉ-MARKETING : Laval Leblanc, Marie-Eve Pelletier, Sylvain Dupras
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard
ADJUTANT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Josée Charrette, Yannick Boissier, Pascal Laplante, Patrick Weyer, Yan Prud'homme, Stéphanie Verner

BUREAU DE BUCKINGHAM : Nathalie Gauthier, Denis Legault, François Lamery

BUREAU DE ST-ANNE-DE-VALENTIN : Nathalie Gauthier, Denis Legault, François Lamery

BUREAU DE BUCKINGHAM
RÉCEPTIONNISTE : Maude Pelletier
VENTES : Francine Roux, Martine Gouty, Patrick Weyer
JOURNALISTE : Michèle Legault
PRÉPAREUSE ENTREPRISE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Michèle Legault

BUREAU DE ST-ANNE-DE-VALENTIN
SECRÉTAIRE : Nathalie Gauthier, Denis Legault, François Lamery

BUREAU DE ST-ANNE-DE-VALENTIN
SECRÉTAIRE : Nathalie Gauthier, Denis Legault, François Lamery

JOURNALISTE : Yan Prud'homme
PRÉPAREUSE ENTREPRISE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Marie-Andrée Bérard
ADJUTANT : Jean-Pierre Pilon
ADJUTANT AU DIRECTEUR : Marc Cadieux
INFORMATICIENNES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

IMPRESSION : Transcontinental
DISTRIBUTION : Transcontinental
130 Adrien Robert, 189 Denaault (suite 2)
Gatineau, Qc J8Y 3S2
Gatineau, Qc J8Z 1S7

Publié par : Médias Transcontinental S.E.N.C.
www.medias-transcontinental.com
Président : André Préfontaine

Transcontinental

Transcontinental

Transcontinental

COUP DE THÉÂTRE POUR LOUISE POIRIER ET DENIS TASSÉ!

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Louise Poirier luttera avec deux candidats qui se sont inscrits à la dernière minute vendredi après-midi dans le district de l'Orée-du-Parc, soit Sébastien Béland et Armand Legault, alors que Denis Tassé devra jouer du coude avec François P. D'Aoust pour son siège dans le district des Riverains.

«Je ne suis pas surprise, il y avait des rumeurs depuis quelque temps et j'avais déjà prévu une journée de porte-à-porte demain dans le secteur de la rue Lévis», de dire Mme Poirier.

«Je ne trouve pas cela surprenant et je me dis que si les candidats veulent faire une vraie lutte, je suis prête! Les gens sont derrière moi, la lutte sera coriace...»

Joseph De Sylva était soulagé après avoir été élu par acclamation dans le district Du Versant; il a eu des palpitations jusqu'à la dernière minute. Dès le coup de 16h30, il a toutefois affiché un grand sourire, à l'instar de son col-

lègue Richard Côté. «Je suis flatté, pour moi c'est un vote de confiance. Disons que le travail que l'on donne 15 à 16h par jour donne des résultats», a-t-il glissé.

«Il y a eu 9,3 millions \$ d'injectés dans mon quartier et je tiens à remercier mes collègues du conseil et le maire Yves Ducharme qui m'a épaulé du début à la fin dans le projet de la Montée Paiement.»

Pour sa part, Richard Côté jubilait; c'est la première fois, lui aussi, qu'il est élu par acclamation en six mandats. «Les citoyens ont confiance en moi et c'est grâce à l'acharnement que j'ai mis durant les quatre dernières années. Mon expérience de 18 ans est nécessaire au conseil», croit le nouveau retraité, qui se dit en santé et prêt à aller de l'avant dans le district de Bellevue.

En tout, 41 candidatures, sans compter celles pour la mairie, ont été enregistrées pour cette élection. Comme c'est prévu dans la loi, les citoyens qui désiraient se porter candidat dans leur district avaient jusqu'à vendredi 16h30 pour se manifester.

Alain Labonté conservera de bons souvenirs

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Pour Alain Labonté, il n'y a jamais de bons moments pour quitter la politique. Même après 14 ans comme conseiller, il souligne qu'il aurait encore du travail à faire pour son quartier.

Élu pour la première fois en 1991, Alain Labonté a représenté des districts d'Aylmer depuis ce temps. «J'ai appris beaucoup durant ces années, explique-t-il. J'ai de très bons souvenirs de mon expérience.»

Le conseiller souligne qu'il a principalement aimé travailler avec les citoyens qu'ils représentaient. «Je n'ai pas été élu pour être dans une tour d'ivoire, souligne-t-il. J'ai été élu pour travailler avec les citoyens et c'est ce que j'ai fait. J'ai eu plusieurs rencontres de cuisine pour différents dossiers.»

Il note d'ailleurs les pétitions qu'il a réalisées avec les citoyens dans différents dossiers comme meilleurs souvenirs de ces années comme conseiller, notamment la pétition touchant le pont Champlain.

«J'ai aussi été impliqué dès le début dans la sécurité publique et ce tout au long de mes 14 années en politique, rappelle-t-il. C'est un dossier qui m'intéressait beaucoup et où j'ai appris énormément avec André Langelier (directeur de la sécurité publique d'Aylmer et du nouveau Gatineau).»

Adeptes de l'environnement, Alain Labonté est aussi heureux d'avoir réussi à avoir un programme de don de

plants d'arbres et ce depuis 1994. «J'ai remis plus de 4000 plants d'arbre aux citoyens, rappelle-t-il. Je crois que c'est un programme qui doit continuer. Les conseillers passent, mais les programmes restent.»

Le dossier dont il est le plus fier, c'est celui de l'installation de panneaux pour indiquer les processus de changement de zonage sur les terrains visés. Cette politique avait été adoptée par l'ex-ville d'Aylmer et Alain Labonté aurait aimé que cette pratique soit mise en place dans la nouvelle ville. «Ce n'est pas évident de lire ça dans le journal, croit-il. Le panneau, les gens autour pouvaient le voir. On était plus transparent.»

Même s'il se considère chanceux d'avoir fait ce qu'il a fait, Alain Labonté entend mettre de côté la politique à la fin de son mandat. «Je veux donner plus de temps à ma femme, ma famille et à mes amis. Avec ce qui vient de se passer (problèmes cardiaques), on s'aperçoit que le vrai bonheur, c'est plus près de nous.»

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

(Art. 795 C.C.Q.)

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de **ANDRÉ LAROCHE**, en son vivant domicilié au 375, avenue des Bûcherons, Gatineau, Québec, J8J 2J3, survenu le trente avril deux mille cinq (30 avril 2005), un inventaire des biens du défunt a été fait par la liquidatrice successorale, **DEBBIE ROMAIN**, le quatorze octobre deux mille cinq (14 octobre 2005), devant Me Isabelle Pelletier, notaire, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me **ISABELLE PELLETIER**, notaire, sise au 200, rue Montcalm, suite 300, Gatineau, Québec, J8Y 3B5, tél: (819) 771-3231.

Donné ce 14 octobre 2005

DEBBIE ROMAIN, liquidatrice

Tableau des candidats- ville de Gatineau

Mairie	District Wright- Parc de la Montagne	District Promenades
- Marc Bureau	- Patrice Martin	- Luc Angers
- Yves Ducharme	- Joseph Souare	- Paul Morin
District Aylmer	District Orée-du-Parc	District Du Versant
- André Levac	- Sébastien Béland	- Joseph De Sylva
- Frank Therien	- Armand Legault	- élu sans opposition-
District Lucerne	- Louise Poirier	District Bellevue
- Thomas Gagné	District St-Raymond-Vanier	- Richard Côté
- Jean-Yves Tremblay	- Mario Dufresne	- élu sans opposition-
- André Laframboise	- Pierre Phillion	District Lac-Beauchamp
- Susan Miller	District Hull	- Aurèle Desjardins
District Deschênes	- Jean-Baptiste Gavazzi	- Pierre Durand
- Jerry Alary	- Gheorghe Irimia	- Jacques Robert
- Alain Riel	- Denise Laferrière	District Rivière-Blanche
- Alain Roy	District Limbour	- Yvon Boucher
- Michelyne Bélair	- Nicole Champagne	- Pierre Naud
District Val-Tétreau	- Simon Racine	
- Jean-François LaRue	District Riverains	
- Alain Pilon	- Denis Tassé	
	- François P. Daoust	



LACHAPELLE

PONTIAC.BUICK.GMC

900, boulevard St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)

819-778-3111

Pontiac Wave 2005

5 portes



11 421\$*

ou 9969\$**

/ 2 semaines

Ø

comptant
taxes incluses

* + transport, préparation et taxes

** 182 versements aux 2 semaines 6.9% intérêts + préparation 299 \$

191005-996745

REGIONAL AYLME/HULL - www.info07.com - Le mercredi 19 octobre 2005 - Page 59

CHANGEMENT D'ADRESSE!

L'équipe de l'étude de notaires Gagné, Isabelle, Patry, Laflamme & Associés, s.e.n.c. est maintenant bien installée dans ses nouveaux locaux situés au

188, rue Montcalm, Gatineau (secteur Hull).



Gagné Isabelle Patry Laflamme
& Associés s.e.n.c.
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Téléphone : (819) 771-3231

191005-996745



ÉQUIPÉ COMME ÇA, ON RIT DE L'HIVER.



FOCUS ZX4 SE 2006

229 \$/mois* – Location 48 mois
mise de fonds de 1 395 \$

Ensemble édition hiver inclus

- Rétroviseurs extérieurs chauffants à réglage électrique
- Assises des sièges conducteur et passager avant chauffants
- Dossiers des sièges conducteur et passager avant chauffants

Autres caractéristiques de série :

- Chauffe-moteur
- Moteur de 2 L à 4 cylindres en ligne développant 136 ch
- Siège conducteur réglable en hauteur
- Climatisation
- Console au pavillon
- Éclairage à l'entrée
- Essuie-glaces à balayage intermittent et à cadence variable
- Ouverture du coffre à commande électrique
- Protection antidécharge de la batterie
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser/MP3
- Deux sacs gonflables
- Capteur de poids de l'occupant
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Verrouillage sécurité enfants aux portes arrière
- Antidémarrage SecurILock®



FOCUS ZXW SE 2006

239 \$/mois* – Location 48 mois
mise de fonds de 1 995 \$

Ensemble édition hiver inclus

- Rétroviseurs extérieurs chauffants à réglage électrique
- Assises des sièges conducteur et passager avant chauffants
- Dossiers des sièges conducteur et passager avant chauffants

Autres caractéristiques de série :

- Chauffe-moteur
- Moteur de 2 L à 4 cylindres en ligne développant 136 ch
- Siège conducteur réglable en hauteur
- Climatisation
- Console au pavillon
- Éclairage à l'entrée
- Essuie-glaces à balayage intermittent et à cadence variable
- Ouverture du coffre à commande électrique
- Protection antidécharge de la batterie
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser/MP3
- Deux sacs gonflables
- Capteur de poids de l'occupant
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Verrouillage sécurité enfants aux portes arrière
- Antidémarrage SecurILock®

Ford Service Qualité

ENTREZ POUR UN
SERVICE
AUTO ET REPORTEZ
GAGNANT!

Grand Prix
Ford Fusion
2006

creez une reaction.com

Parcourez jusqu'à 100 km avec seulement 6,2 L d'essence***.



Bien pensé

ford.ca

Photos à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (Focus ZX4 SE : 275 \$; ZXW SE : 275 \$), mise de fonds (ZX4 SE : 1 395 \$; ZXW SE : 1 995 \$) et première mensualité exigées à la livraison. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Ces offres s'appliquent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Frais de transport et premier plein d'essence inclus. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Consultez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails. **Aucun achat requis. Pour obtenir le règlement complet du concours ou pour connaître le détail des prix offerts et les chances de gagner, s'adresser au comptoir du service à la clientèle, visiter www.ford.ca ou encore composer le 1 866 470-1835, poste 4. Le concours se termine le 31 décembre 2005. ***Consommation sur route : 6,2 L/100 km, Guide de consommation de carburant 2005, Ressources naturelles Canada, Gouvernement du Canada.



UNE PASSION POUR LA POLITIQUE QUI SE TERMINE

Richard Jennings met fin à une carrière sous le signe de l'implication

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Même s'il a été élu pour la première fois en 1991, le nom de Richard Jennings est associé aux différentes causes du secteur Aylmer depuis les années 80 et c'est une carrière d'implication communautaire qui se terminera le 6 novembre prochain.

En mettant fin à sa carrière de conseiller, Richard Jennings ferme le livre de plusieurs années d'implication. «Avant d'être conseiller municipal, j'étais avec l'Association des résidents de Lucerne Nord et j'ai travaillé sur le dossier du dépotoir du chemin Cook qu'on a réussi à faire fermer.»

C'est à la suite de ce dossier que Richard Jennings s'est présenté pour devenir conseiller, une histoire de famille, rappelle-t-il. «On était 10 enfants et plusieurs étaient impliqués dans le monde municipal. Je crois que ça vient de la façon qu'on a été élevé par mes parents.»

Richard Jennings affirme avoir vécu une expérience extraordinaire durant toutes ces années comme élu. «J'ai eu l'opportunité de travailler avec beaucoup de monde, souligne-t-il. J'ai aussi toujours été intéressé par le domaine financier et l'urbanisme, deux dossiers que j'ai pu travailler.»

Il croit avoir réussi à faire le travail comme il souhaitait le faire durant ces années. «J'ai toujours regardé tous les aspects dossiers et pris la position de ce que je croyais être le meilleur intérêt des citoyens, même si ce n'était pas toujours le côté le plus populaire.»

Parmi les dossiers importants qu'il retient de toutes ces années, Richard Jennings note l'harmonisation des règlements d'urbanisme à la suite de la fusion des cinq villes et de la Communauté urbaine de l'Outaouais. «C'était nécessaire, mais assez difficile», a-t-il noté.

Dans ce travail, il a réussi à conserver une qualité de développement plus élevé pour le secteur Aylmer pour maintenir le caractère unique du secteur. «On a réussi à conserver un

standard minimal pour les maisons unifamiliales qu'il n'y a pas dans les autres secteurs. C'est important pour les citoyens du secteur.»

Après sa retraite, Richard Jennings n'entend pas chercher un autre moyen de s'impliquer dans la communauté. Il veut penser un peu à lui et à ses proches.



Filet-3

Pour un temps limité



MAX5 GRATUIT

Une délicieuse tablette de chocolat MAX5 (42g) de HERSHEY.

Ce produit contient des arachides.

357, boul. Melroy Ouest, secteur Gatineau 643-4419
225, boul. Massonville, secteur Hull 776-6012 181, Principale, secteur Aylmer 685-9119

Ma chronique ANTIROUILLE

par Bruno St-Onge, Président
Anti-Rouille Métropolitain Inc.

Saviez-vous que...

Rien ne sert de courir, il faut partir à point

Ce vieil adage s'applique parfaitement au domaine de l'anti-rouille et sur plus d'un point. En effet, la force du traitement anti-rouille vient surtout de la répétition; et plus on fait traiter le véhicule tôt, plus on le garde en bon état longtemps. De cette façon, on met toutes les chances de notre côté de ne pas voir de rouille apparaître. Trop souvent les gens attendent les premiers signes de rouille pour enfin se décider à faire traiter leur véhicule. Malheureusement pour eux, s'ils étaient partis à point pour venir chez Anti-rouille Métropolitain, ils n'auraient pas eu besoin de courir pour remédier à ce problème. Car étant donné que la rouille est un processus moléculaire, lorsque nous sommes en mesure de l'apercevoir, la rouille est malheureusement bien établie.

La solution : un traitement anti-rouille à chaque année, et ce, le plus tôt possible pour garder la rouille loin de votre véhicule et vous éviter beaucoup de tracas. Donc rien ne sert de courir, lorsque l'on fait confiance à Anti-rouille Métropolitain.

profitez aujourd'hui du grand

BLITZ

★ ★ ★ d'automne ★ ★ ★

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?

TRAITEMENT COMPLET POUR SEULEMENT

79.95\$

+taxes

GARAGE RECOMMANDÉ

1 866 268-4768 anti-rouille

SERVICE SANS FRAIS

www.anti-rouille.com

Gatineau (819) 246-7878

530, boulevard Gréber

IP BUREAUTIQUE

DIVISION DE IMPRIMERIE PAPINEAUVILLE INC.

VENTE - LOCATION - SERVICE

Envoi universel
Numérisation
Impression couleur / noir & blanc

GATINEAU TEL.: 282-5024 PAPINEAUVILLE TEL.: 427-6282 FAX.: 427-8346



L'ENVIRONNEMENT CHANGE, LES PRIORITÉS AUSSI

Marc Bureau veut faire de Gatineau un exemple

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Le candidat à la mairie Marc Bureau soutient que durant les quatre prochaines années, ses priorités en environnement seront de doter la Ville d'un plan vert, qui mènera à la protection des espaces naturels, à une politique d'économie de l'énergie et à une saine gestion de l'eau.

M. Bureau a convié les médias jeudi matin pour annoncer qu'il entend instaurer un système de gestion environnementale ISO 14001. Cette mesure, qui est entre autres en vigueur à Québec et à Toronto coûtera beaucoup d'argent, mais Marc Bureau précise que Gatineau doit rencontrer les normes écologiques et faire bloc con-

tre le réchauffement de la planète.

Il souhaite aussi que la Ville possède des éco-centres communautaires (compostage) et que leur mise en place soit rapide. Les citoyens seront aussi appelés à ne pas jeter leurs appareils encombrants, tels que réfrigérateurs et ordinateurs, question d'éviter la pollution inutile. «On donnera une deuxième vie à ces encombrants qui se retrouvent dans les poubelles», a-t-il dit.

Le candidat a répété que Gatineau allait rétablir la cueillette hebdomadaire du recyclage lorsque le contrat sera terminé en 2008 et que 100 000 arbres seront plantés sur le territoire. La verdure et les marais sont pour lui des éléments essentiels à la survie des écosystèmes et à l'avenir collectif. Il souhaite que les constructeurs prennent cette réalité en considération.

En ce qui a trait aux économies d'énergie, Marc Bureau veut doter la Ville de nouvelles technologies de gestion énergétique (délestage, chauffage hors pointe, systèmes de contrôle de la température, télégestion) et prôner l'achat de véhicules moins «énergivores». Il désire aussi soutenir les initiatives d'économie d'énergie qui peuvent rendre de précieux services aux citoyens et favoriser l'installation d'appareils à faible consommation d'énergie dans les nouvelles résidences et les nouveaux commerces.

La politique de gestion de l'eau est primordiale pour le candidat à la mairie. Au cours des prochaines années, il veut sensibiliser les gens et les industries pour que la consommation d'eau chute de 10% et les fuites du réseau d'aqueduc de 20%. Pour ce

dernier point, il allègue que la Ville se procurera un système perfectionné de détection des fuites.

Marc Bureau ajoute que les amendes pour l'arrosage excessif se multiplieront si le message ne passe pas. «Un citoyen utilise en moyenne 100 000 litres (60 000 juste avec la toilette) d'eau par année. Multipliez cela par 260 000... Les gens ne se rendent pas compte, c'est pour cela que je veux les sensibiliser», a-t-il indiqué. Si chacun fait sa part, les résultats seront probants, d'après lui.

Finalement, M. Bureau veut resserrer la réglementation interdisant le déversement des produits toxiques dans les rivières. Il prendra contact avec toutes les industries, les gros utilisateurs d'eau, pour réduire cette pollution.

Suzan Miller se porte candidate dans le District Lucerne

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

«Il y a beaucoup de choses qui m'intéresseraient dans mon quartier, mais elles sont absentes! Je crois que je pourrais faire quelque chose de bon», de dire Suzan Miller.

Cette employée du gouvernement de 33 ans, originaire d'El Salvador et Canadienne depuis 14 ans, a décidé de sortir tardivement parce qu'elle y a pensé à deux fois avant de faire le grand saut. Finalement, c'était clair pour elle qu'il y avait trop de choses à régler pour demeurer discrète. «Je pense qu'il n'y a personne d'autre en

qui je pourrais avoir confiance, alors je n'attendrai pas les autres candidats», tranche-t-elle.

Mme Miller habite Lucerne depuis 2002 et déplore qu'un candidat, comme c'est le cas pour Jean-Yves Tremblay, se présente dans un quartier où il ne réside pas (il habite dans Deschênes).

Avant toute chose, Suzan Miller ne veut pas faire de grosses guerres de tranchée avec ses opposants. Elle mise sur l'honnêteté et sur son programme qui, selon elle, comblera les électeurs du quartier. Elle a d'ailleurs amassé beaucoup de signatures pour sa campagne et est confiante qu'elle peut rejoindre ses concitoyens. «Ce n'est

pas l'argent qui décidera», indique-t-elle.

Suzan Miller propose que tous les services municipaux soient offerts dans les deux langues officielles. Elle soutient que bien des gens du secteur Aylmer souffrent du fait qu'ils ne parlent pas français. Elle trouve essentiel que tous les citoyens puissent être au courant de ce qui se déroule sur le territoire. Pour se faire, elle compte imposer des cours de francisation pour faciliter l'intégration des communautés non-francophones.

Elle-même utilisatrice du transport en commun, Mme Miller souhaite que le service, déficient en soirée, soit

amélioré. De plus, elle se questionne sur la qualité de l'eau potable et allègue qu'elle s'assurera que la ressource naturelle ne présente aucun danger pour les citoyens du secteur.

La candidate promet également une meilleure gestion des déchets et une remontée du recyclage. En frais d'environnement, Mme Miller utilisera un plan environnemental pour être certaine d'aller dans le bon sens.

Elle croit de plus que les signaux aux intersections du secteur Aylmer ne garantissent pas une sécurité maximale aux piétons, spécialement les personnes âgées.

Finalement, Suzan Miller compte aider les banques alimentaires, alors que les autres candidats, d'après elle, n'y portent pas beaucoup d'intérêt. «Il est important de donner des aliments et de l'argent aux personnes qui en ont besoin», conclut-elle.



Effets secondaires causés par un abonnement chez VitaVie:

- Peut augmenter le niveau d'énergie de 100%
- Peut améliorer le niveau d'endurance
- Peut entraîner un état de relaxation
- Peut causer une perte de poids... et de centimètres
- Peut prolonger l'espérance de vie

«Avec VitaVie, c'est si facile pour moi avec le programme Fit-Fix: un programme de 20 minutes d'entraînement en circuit effectué 3 fois par semaine. Je suis capable de faire ça!»

Hull (819) 777-3232

1, boul. du Plateau

Centre réservé aux femmes,
à la mezzanine du Loblaw

HALTE-GARDERIE SUR PLACE

Avec
VitaVie
CENTRES DE MISE EN FORME

C'est si facile!

DANSE de CÉLIBATAIRES 35+



Ce samedi 22 oct.
Suivante : Sam. 29 oct.

Soirées sans fumée

Approx.
250 personnes

Au Club de Golf Tecumseh, 475 rue St-Louis, Gatineau
(819) 360-1243

Pour les danses à venir:

www.411outaouais.com/danse

Location de costumes pour toutes occasions!



43, Pr. Oval, Aylmer
(819) 685-9267

Abonnez-vous
et recevez

GRATUITEMENT

votre Ensemble de départ d'une valeur de 500\$.*

*L'ensemble inclut: une montre Mio à moniteur cardiaque; une veste 4 saisons;
un chandail de sport; une évaluation; un sac de sport.

*A l'achat d'un abonnement annuel au moment de votre première visite. À l'abonnement, vous serez requis de déboursier des frais d'initiation d'un total de 69\$ en plus du premier versement aux deux semaines selon l'option d'abonnement choisie. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Consultez votre centre pour tous les détails.

Les élections en bref

Vandalisme sur les panneaux électoraux

Le Service de police de la Ville de Gatineau a reçu des plaintes relativement à des méfaits commis sur les panneaux électoraux et désire informer la population qu'il opère pour une politique de tolérance zéro pour ce genre d'infraction. Selon le Code criminel, tout geste pour modifier ou détériorer un panneau électoral de sa forme originale constitue un méfait et la personne reconnue coupable d'un tel geste est passible de sanctions en vertu de ce même code, soit des amendes pouvant aller jusqu'à 2 000\$ et/ou une peine maximale de six mois d'emprisonnement. De plus, l'obtention d'un casier judiciaire peut amener des contraintes lors de recherche d'emploi ou lors de voyages à l'étranger. « Par respect pour tous les candidats qui se présentent aux élections municipales de 2005 et qui investissent du temps et de l'argent lors de cette campagne, nous demandons aux citoyens de faire preuve de tolérance afin de ne pas porter atteinte à leurs droits », de dire Jean-Paul Le May, lieutenant à la police de Gatineau.

Yves Ducharme dans le Public-Sac

Le maire de Gatineau et candidat à la mairie Yves Ducharme a distribué le week-end dernier quelque 107 000 exemplaires de son programme électoral de 24 pages dans le Public-Sac. « J'ai insisté pour qu'on distribue notre programme électoral dans tous les foyers, afin qu'il n'y ait aucune ambiguïté et que les gens sachent exactement quels sont mes engagements », a-t-il dit. Le programme électoral de M. Ducharme est présenté en sept points et énumère quelque 89 engagements qu'il espère pouvoir réaliser en collaboration avec ses collègues du nouveau Conseil municipal s'il est réélu le 6 novembre prochain.

Phillon, Laferrière appuient Soares

Les conseillers sortants Pierre Phillon et Denise Laferrière, respectivement candidats des districts de St-Raymond-Vanier et Hull appuieront Joseph Soares dans ses efforts pour relancer la revitalisation du boulevard St-Joseph. La position du candidat Soares, dans Wright-Parc-de-la-Montagne, est «...notre reconnaissance de l'importance d'une coopération pour promouvoir les intérêts de nos

citoyens. Essentiellement, mes collègues et moi, on s'engage à travailler ensemble pour relancer la revitalisation du boulevard St-Joseph et ses quartiers limitrophes. » Si cette entente ne vise que la question de la revitalisation du boulevard St-Joseph et ses environs, Mme Denise Laferrière n'exclut pas la possibilité que d'autres ententes de ce genre n'interviennent sur une panoplie de sujets d'actualité. Pour M. Pierre Phillon: « Le prochain conseil aura beaucoup à faire. Les attentes de nos citoyennes et citoyens sur des questions comme la qualité de nos services publics où l'état de nos infrastructures, pour ne nommer que ceux là, sont énormes. Si on veut que ces dossiers avancent, il faudra miser sur une plus grande coopération. »

Vol de pancartes dans le district de Hull

Le candidat Jean-Baptiste Gavazzi a porté plainte à la police après avoir constaté la disparition de plus d'une centaine de ses affiches électorales au cours de la dernière semaine. Le candidat souligne que « le modus operandi des vandales est le même dans plusieurs cas, ce qui laisse croire à la

préméditation et à un certain degré d'organisation ».

Mario Dufresne dévoile son programme

Le candidat dans le District #7 a les idées bien arrêtées pour la revitalisation du Boul. St-Joseph. Par exemple, aménager le tronçon entre St-Raymond et Isabelle et le terrain délabré au coin de St-Raymond et St-Joseph. Il propose aussi de ré-instaurer les Fêtes du grand boulevard et la parade du Père Noël. Il propose d'assurer l'accessibilité au 100, rue Gamelin, conserver la Maison Richard-William Scott, créer un centre de congrès communautaire dans la bâtisse occupée gratuitement par Nouvelles Frontières, offrir la maison d'accueil du gardien à un OBNL et aménager un jardin communautaire. M. Dufresne a amorcé des discussions très sérieuses afin d'obtenir une subvention de plusieurs dizaines ou peut-être même de centaines de milliers de dollars pour l'aménagement de la zone verte. Cette collaboration du secteur privé permettra de transformer le terrain en parc multifonctionnel pour toute la famille.

5^{ÈME} ÉDITION MAISON HANTÉE D'HECTOR

Où:

135, rue MARCOTTE
GATINEAU (secteur Touraine)

Quand: LES 27, 28, 29, 30 ET 31 OCTOBRE

De: 19 h à 21 h 30

Entrée: 3 \$/pers.



WOW!!!
SPECTACLE
D'OUVERTURE
à 18h45

Chap. René
L'Équipe de la Fondation

super C
LES MEILLEURS PRIX

Location d'outils
SIMPLEX

ACTIVEC

FUSEE

BMR

IDEALIS

Au profit de la Fondation
québécoise du cancer



FONDATION
QUÉBÉCOISE
DU CANCER

GIANT

CYCLE

"Ga-Ga"
Patates

SUBWAY

rock Saterio

Ontario Sensitivity Inc.

Sergau

ATAJUNG

Transcontinental

SPECS

TQS

TVA-CHOT

CORRECTION
DE LA VUE
AU LASER

maintenant à sa

15^e Année

Plus de 5 millions de personnes ont subi une correction de la vue au laser au cours des 15 dernières années. Cette procédure est maintenant la plus pratiquée en Amérique du Nord.

LASIK MD
VISION

VOTRE CHOIX, C'EST CLAIR™

À partir de

\$490 /oeil*

Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

(613) 288-2228

Disponibles pour vous répondre 7 jours par semaine

Sans frais

(866) 393-1515

42, rue Elgin, édifice Chambers, Ottawa

www.lasikmd.com



Dr. Ralph Zabel

Dr. Peter Agapitos

Dr. Robert Morgan

*Promotion valide à notre clinique d'Ottawa jusqu'au 30 novembre 2005. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable seulement sur une chirurgie des deux yeux.

Montréal • Ottawa • Kingston • Toronto • Windsor • Calgary • Vancouver



Marcel Proulx

député de Hull-Aylmer

Vice-président des comités pléniers de la Chambre des communes

BUREAU DE COMTÉ

600-15, rue Gamelin, Gatineau J8Y 1V4
Tél. : (819) 994-8844 Téléc. : (819) 994-8557
proulxm@parl.gc.ca

BUREAU DE LA COLLINE

800, Édifice de la Justice, Ottawa K1A 0A6
Tél. : (613) 992-7550 Téléc. : (613) 992-7599
proulxm@parl.gc.ca

À votre service!

UNE ENTENTE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE AGROALIMENTAIRE

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

La Conférence régionale des élus de l'Outaouais (Créo) et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (Mapaq) ont investi plus d'un million de dollars pour les trois prochaines années afin de soutenir le développement durable du secteur agroalimentaire en Outaouais.

L'événement agenda Epiderma 15% de réduction



En prévision de 2006, toutes les cliniques Epiderma planifient les carnets de rendez-vous...

Optez pour un forfait d'épilation par laser ou d'epidermabrasion[™] avant le 15 novembre et bénéficiez de 15 % de réduction...

Et recevez en cadeau un mini-agenda Epiderma 2006!

EPIDERMA

parce que je pense à moi

*À l'achat d'un forfait d'épilation par laser ou d'epidermabrasion. Applicable sur nouvelle entente de service signée avant le 15 novembre 2005. Détails en clinique. Non monnayable. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

MAINTENANT DÉMÉNAGÉE!

Clinique Epiderma à Gatineau : 365, boulevard Gréber, bureau 101

(819) 561-2345

www.epiderma.ca 1 877 EPIDERMA (374-3376)

ÉVALUATION GRATUITE!

9 partenaires dans la région de Gatineau

AYLMER:

Clinique Orthothérapie Céleste 682-5496

Esthétique Céline Morin 684-4456

GATINEAU:

Esthétika 561-2000

GATINEAU:

Esthétique Beauté Soigné 243-3106

Salon Passe-Partout enr. 663-3347

HULL:

Beauté Santé Lorette 778-3233

HULL:

Boutique de Beauté enr. 776-1313

Lora Visage Corps et Âme 770-7430

PLAISANCE:

Salon de coiffure Francine 427-6735

Les objectifs principaux de l'entente sont de soutenir la création et la promotion des produits de créneaux, la mise en marché et la promotion des produits des entreprises ainsi que l'encadrement du développement agroalimentaire par la formation, l'appui technique et la recherche dans le développement.

«Le programme va permettre d'attirer des agriculteurs dans la région, souligne le ministre responsable de la région de l'Outaouais, Benoît Pelletier. La moyenne d'âge des agriculteurs tourne autour de 51 ans. Il faut donc penser à la relève».

Et la relève pourrait bien être attirée par l'horticulture, l'une des forces dans la région. L'offre ne suffit pas à la demande, en ce moment, avec le marché de Gatineau et d'Ottawa et le développement pourrait en donner plus.

«On parle souvent de développement en pôle urbain, mais il y a aussi le développement rural, il faut le rappeler, qui est un levier important de l'économie régionale, ajoute M. Pelletier. Il faut donc soutenir la croissance et le développement».

La représentante de la Créo, Paulette Lalande, est bien placée pour savoir que les besoins de financement et de soutien à l'industrie sont importants : «Il faut donner une certaine flexibilité dans chacune des régions. Chez nous, il faut stimuler la recherche, financer les services, mais aussi développer certaines spécialités dans la région».

Lever les moratoires

L'argent permettra de créer des pro-



La souffrance peut s'exprimer par des mots, des pleurs et aussi par des silences.

Peu importe comment vous exprimez vos émotions, nous savons y faire place à Tel-Aide Outaouais.

741-6433

courriel : plume@tel-aide-outaouais.org
www.tel-aide-outaouais.org



Le ministre Benoît Pelletier a procédé à l'annonce d'un investissement du gouvernement québécois dans l'industrie agroalimentaire, mardi dernier. Cet aide a servi, entre autres, à créer un répertoire des entreprises de ce secteur de l'économie régionale.

Photo: Pascal Laplante.

jets, mais pour la représentante du milieu agricole, Diane Clément, il faut aussi faire tomber les quotas pour l'acériculture et lever des moratoires afin de permettre l'éclosion de la région.

«C'est vrai que le fait qu'en Outaouais, l'agriculture n'ait pas été développée nous aide du côté environnement, explique-t-elle. Mais en quelque part, il serait important qu'on monte les quotas de production de l'érable si on veut vraiment développer un créneau».

Le développement de l'agriculture, selon Mme Clément, ne peut que s'améliorer puisqu'il est beaucoup moins important que dans d'autres régions, comme le Richelieu, par exemple, ou la Beauce, où on retrouve un grand nombre de producteurs en acériculture.



CAPITALES CULTURELLES DU CANADA
CAPITALS OF CANADA

2005 • Toronto • Victoria

• Algonquins of Pikwākanagān

• Annapolis Royal • Saint-Jean-Port-Joli

2004 • Regina • Kelowna • Owen Sound

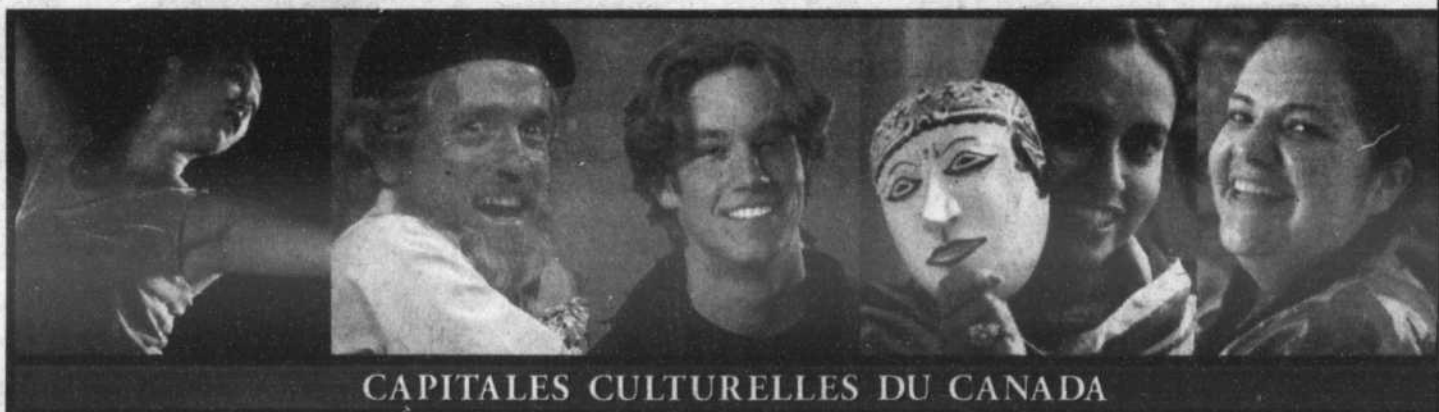
• Powell River • Lethbridge • Canmore

• Drumheller • Crowsnest Pass • Fernie

2003 • Vancouver • Red Deer

• Thunder Bay • Carleton Place

• Rivière-du-Loup



CAPITALES CULTURELLES DU CANADA

Et vous ?

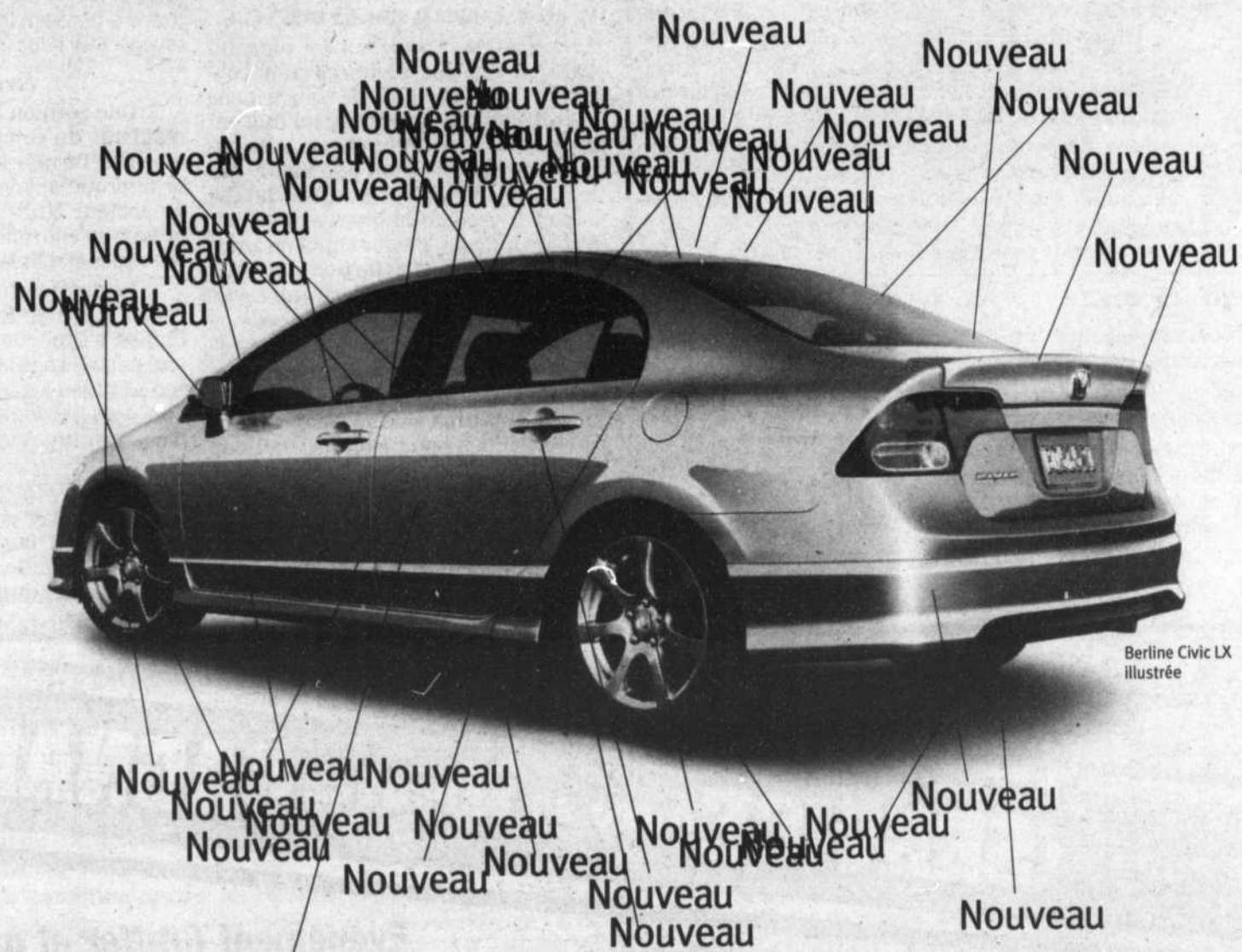
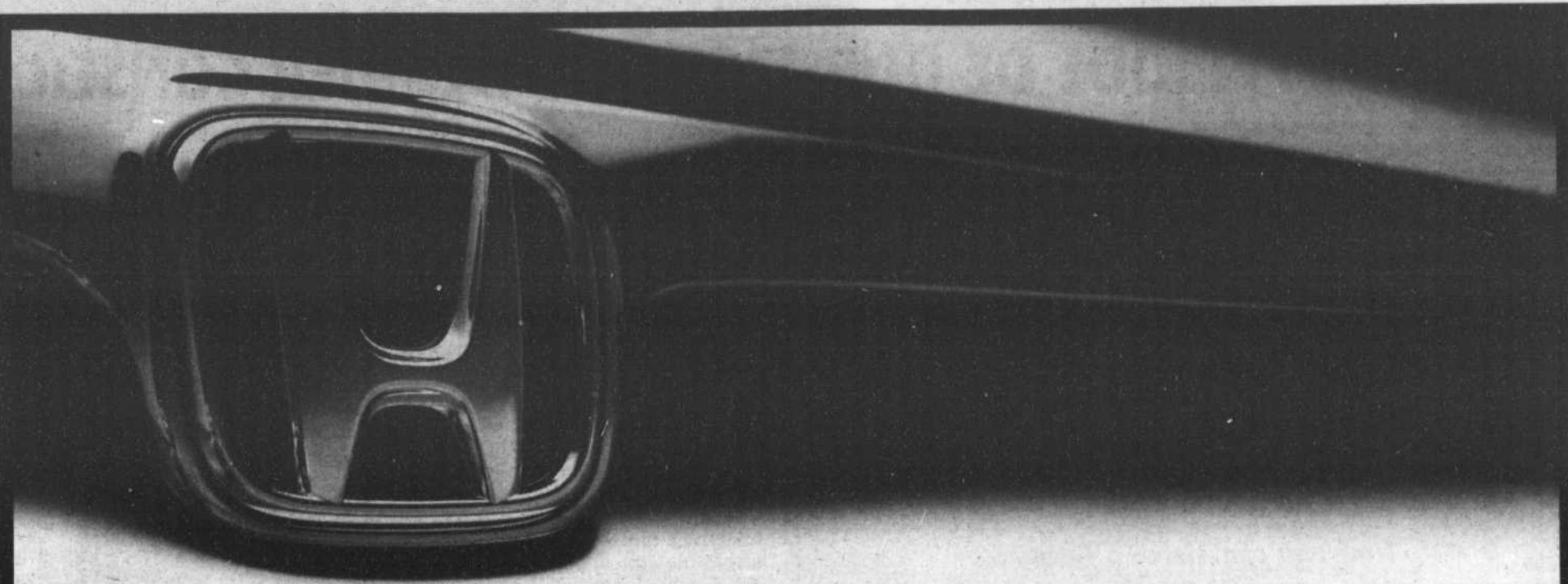
À vous de jouer ! Devenez Capitale culturelle du Canada. Vous avez jusqu'au **15 novembre 2005** pour les prix de 2007 et jusqu'au **15 mars 2006** pour les prix de 2008. Pour plus de renseignements, composez le 1 866 661-0662 ou visitez www.patrimoinecanadien.gc.ca



Patrimoine
canadien

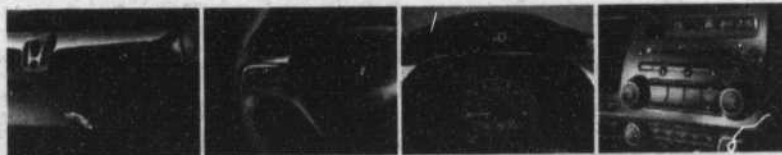
Canadian
Heritage

Canada



Berline Civic LX illustrée

Berline Civic DX 2006
à partir de :
16 800 \$* à l'achat
228 \$** en location
par mois/48 mois



Équipement de série

- > Moteur 4 cylindres de 140 ch, 1,8 L, 16 soupapes i-VTEC^{MC}
- > Colonne de direction télescopique et inclinable
- > Chaîne AM/FM/CD
- > 6 coussins et rideaux gonflables latéraux
- > Coussins gonflables avant latéraux avec système de détection de position de l'occupant du siège passager
- > Système de freinage antiblocage (ABS)
- > Vitres et miroirs latéraux électriques



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*P.D.S.F. sur les berlines Civic DX 5 vitesses (modèle FA1526EX) 2006 neuves. **Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Civic DX 5 vitesses (modèle FA1526EX) 2006 neuve. Période de location 48 mois. Pour le véhicule, est identifié : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location. a) 228 \$, b) 2 140 \$, c) 13 084 \$. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Offre sujette à changement sans préavis par le manufacturier.

191005-984422

CHAUDE PÉRIODE DE QUESTIONS AU DERNIER CONSEIL

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Les dossiers de la rue Lafrance et du changement de zonage dans le district Deschênes ont encore fait se plaindre des citoyens hier soir lors de la dernière séance du conseil municipal.

Le déboisement effectué par le promoteur près des rues Lafrance et du Cabernet (on parle de 80% des arbres, ce qui rend la pente plus fragile à cet endroit) n'est pas acceptable pour plusieurs citoyens du district Du Versant. Certains croient que les nouvelles fondations ne sont pas conformes aux études géotechniques et que le constructeur ne possède pas

encore de permis.

Le conseiller Joseph De Sylva avait il y a quelque temps assuré que les travaux répondaient aux normes, mais il a admis que le constructeur était fautif car il ne possède pas de permis. Seulement, il ne peut l'empêcher de continuer ses activités parce que le dossier est entre les mains de la justice. Le dossier étant en procédure d'amendement, aucune injection ne peut être soumise.

Le maire Ducharme a ajouté qu'il y a eu problème de concordance dans les plans et que la Ville ne pouvait pas faire grand-chose pour le moment avec cet imbroglio juridique. Cette réponse n'a pas semblé plaire à un citoyen, qui a rappelé que l'état des pentes était à haut risque et que les activités du constructeur sont très dangereuses.

La grogne dans le district Deschênes

Des citoyens en furie n'ont toujours pas eu de réponse à leur question concernant le changement de zonage dans leur quartier. Ils soutiennent qu'ils n'ont pas été mis au courant et que cette initiative est une décision purement politique. Le maire Ducharme a tranché que le futur conseiller du quartier #3 allait se charger du problème et qu'il ne ferait pas de promesses en cette période d'élections simplement pour bien faire. «Le problème est plus complexe que cela», a-t-il dit.

La Ville estime que ce changement a été effectué à partir de recommandations d'une firme de consultants et que les citoyens ont bel et bien été avertis de la nouvelle. D'ailleurs, le conseiller Simon Racine a rappelé que des séances de consultation se sont déroulées depuis 2003 pour causer du problème. Ce que les résidents déplorent, c'est qu'ils ne peuvent plus construire de maisons uni-

familiales sur un si petit emplacement et que le quartier n'est plus harmonisé.

Des antennes dérangeantes

Un citoyen est de plus venu faire remarquer que la prolifération des antennes de téléphonie mobile sur le territoire de la Ville allait à l'encontre des normes de santé mondiales. Une antenne ne doit pas en effet se retrouver à moins de 500 mètres d'une résidence ou d'un endroit public. Or, il y en a plus de en plus sur les toits, sur les terrains ou sur des emplacements publics, a-t-il dit. Il a cité celle installée dernièrement sur le Boulevard de la Technologie.

La conseillère Louise Poirier s'est dite au faite des règles à suivre dans ce domaine et a assuré que la Ville avait vérifié que cette antenne se retrouvait bien à plus de 500 mètres des lieux peuplés. Yves Ducharme a invité son concitoyen à déposer une liste des antennes «suspectes» pour être examinée de près.

En bref...

...Une pétition a été déposée par les résidents du complexe de condominiums Les Terrasses Laval concernant le bruit provenant des bars du centre-ville du secteur Hull. Denise Laferrière a promis qu'elle rencontrerait les propriétaires des établissements.

...Le dossier du 100, rue Gamelin a refait surface. Le conseiller Pierre Phillion a expliqué que le scénario idéal visé pour cet édifice est d'abriter la maison Mathieu-Froment-Savoie, une résidence de personnes âgées, une école d'horticulture et une école de gérontologie.

...Le maire Ducharme a annoncé que les sites de glisse de la Ville seront examinés de près à tous les jours et qu'un resurfaçage régulier sera effectué pour éviter d'autres drames.

LE RÉGIONAL en action

Nouveau commerce à Gatineau



Une nouvelle boutique, spécialisée en chocolat belge, vient d'ouvrir ses portes à Gatineau. Christiane Proulx et Josée Potvin, propriétaires de Chocodart, ont de quoi combler les plus grands amateurs de chocolats fins avec leurs fameuses pralines Léonidas. En vous rendant au 370 boulevard Gréber (voisin du Tim Hortons) vous y découvrirez des comptoirs remplis de délices chocolatés, dans un décor très accueillant puisqu'on y trouve également un grand choix de cadeaux et articles décoratifs. Un rendez-vous qui plaira à tous vos sens!

Déjà 25 ans!

Eh oui, en 1980, l'école de danse Reina et Ray a débuté ses premiers cours

Reina et Raymond tiennent à remercier tous ceux et celles qui ont contribué, de près ou de loin, au bon fonctionnement de leur école et surtout les moniteurs et monitrices. Cette aide est indispensable et grandement appréciée. Merci aussi à vous tous, chers élèves, qui avez suivi des cours de danse chez nous entre 1980 et 2005.



Ford Service de Qualité

ENTREZ POUR UN **SERVICE AUTO ET REPARTEZ GAGNANT!**

Forfait d'entretien pour l'hiver

à partir de

34⁹⁵ \$*

- Vidange d'huile et remplacement du filtre
- Lubrification du châssis, des charnières et des portes
- Vérification des niveaux de tous les liquides
- Vérification du niveau de protection du réfrigérant
- Vérification électronique de la batterie
- Inspection multipoint et fiche d'inspection

Passez chez votre conseiller Ford.

Pneus Goodyear Ultra Grip

à partir de

74⁹⁵ \$ chacun**



Exemple : P185/65R14 (Ford Focus)

Balais d'essuie-glaces Motorcraft® de qualité supérieure

tous les formats, seulement

14⁹⁵ \$ chacun***

- Balais d'essuie-glaces pourvus de la technologie DuoTech et de témoins d'usure innovateurs :
- Armature tout métal durable
 - Performance supérieure adaptée aux températures extrêmes et à toutes les conditions climatiques
 - Changement de couleur du témoin d'usure (du noir au jaune) lorsque vient le temps de remplacer un balai.

Événement Grattez et gagnez

Le temps est venu de préparer votre véhicule pour l'hiver. Et le Service de Qualité Ford a tout en mains pour le faire et vous satisfaire. Parce qu'en entrant pour un service auto, vous repartez automatiquement gagnant.

Tout le monde gagne!

Et vous courez la chance de gagner une Ford Fusion SEL 2006^o.

Ne manquez pas nos offres exceptionnelles et profitez d'un service de haute qualité effectué par nos techniciens hautement qualifiés.



Ford Fusion SEL 2006

Grand Prix!

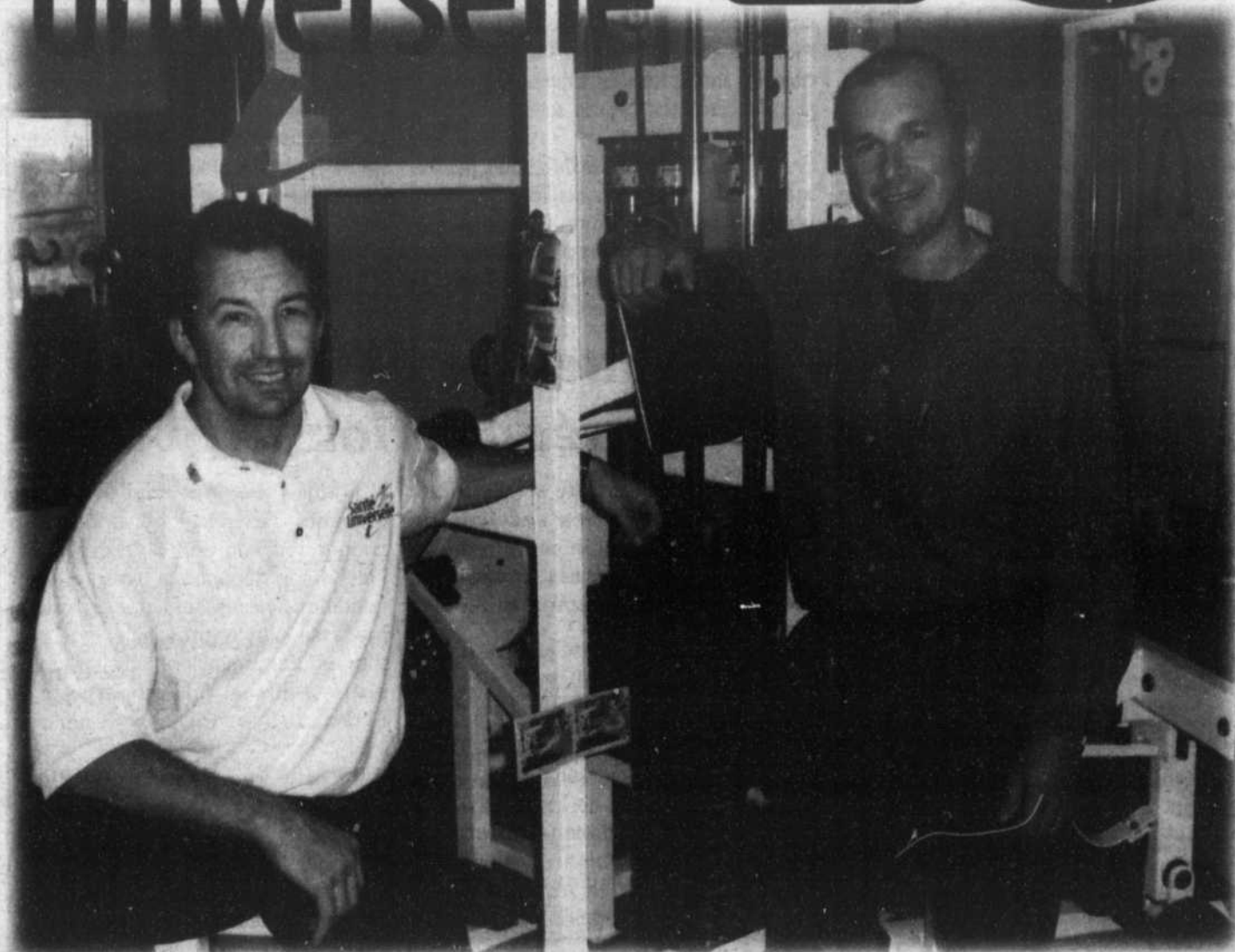


Bien pensé

ford.ca

*Aucun achat nécessaire. Obligation de répondre correctement à une question réglementaire d'arithmétique. Ce concours s'adresse aux résidents du Canada qui ont atteint leur majorité dans la province ou le territoire où ils habitent. Le concours débute le 1^{er} octobre et se termine le 31 décembre 2005. Nombre, valeur approximative et chances approximatives de gagner un prix instantané par établissement : grattoir - 453 832, 1,48 \$, 94 %; parapluie de voiture - 19 312, 22,75 \$, 4 %; couverture en polaire pour la voiture - 9 656, 35,05 \$, 2 %. Le nombre de prix instantanés diminuera au fur et à mesure qu'ils seront reportés. Trois (3) grand prix seront attribués au Canada. Le grand prix consiste en une (1) Ford Fusion SEL 2006 (valeur approximative de 29 445 \$) qui sera attribuée dans chacune des régions suivantes : l'Ouest du Canada, l'Ontario et l'Est du Canada. Les chances de gagner le grand prix dépendent du nombre d'inscriptions reçues. Pour obtenir le règlement complet du concours ou pour connaître les services d'entretien admissibles et le nombre de prix instantanés offerts, s'adresser au comptoir du service à la clientèle, visiter www.ford.ca ou encore composer le 1 866 470-1835, poste 4. **Jusqu'à 5 litres d'huile moteur et filtre Motorcraft®. S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Taxes et droits gouvernementaux en sus le cas échéant. ***Prix par pneu selon le format indiqué. Frais d'installation et d'équilibrage en sus. Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3 \$ par pneu en sus. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre offre. ****Tous les détails auprès de votre conseiller Service de Qualité Ford. Toutes taxes en sus. Offres en vigueur chez les conseillers Service de Qualité Ford participants où vous pourrez obtenir tous les détails. Ces derniers peuvent vendre moins cher. Ces offres prennent fin le 31 décembre 2005.

Santé Universelle 15 ans



Guy Girard et Michel Audet sont de vieux amis qui se sont rencontrés à l'Université du Québec à Trois-Rivières en faisant leur baccalauréat en science de l'activité physique.

Chez Santé Universelle l'activité physique est un puissant médicament

Il est bien connu que Santé Universelle est un leader en matière de santé physique en Outaouais. Son secret, la mise en place d'une équipe multidisciplinaire qui assure un service de pointe, adaptée à la condition particulière de chaque individu.

En plus de servir la clientèle individuelle avec son centre d'entraînement et ses deux

cliniques de physiothérapie, Santé Universelle offre une foule de services aux entreprises désirant bénéficier des nombreux avantages que génèrent des employés en santé.

Michel Audet et Guy Girard, deux diplômés du département des sciences de l'activité physique de l'université du Québec à Trois-Rivières, dirigent l'entreprise entourés d'une équipe de professionnels de la santé

hautement qualifiées. Ainsi, kinésologues, physiothérapeutes, massothérapeutes, orthotérapeutes, nutritionnistes et médecins spécialistes travaillent en collaboration afin d'assurer un suivi personnalisé et complet tant dans un contexte préventif que curatif. Il s'agit en fait d'une approche intégrée de gestion de la santé qui utilise la prescription d'exercices en guise d'amélioration de la santé physique et mentale; les résultats sont remarquables!



Louis Boily, Pl. Fin.
Conseiller principal
Planificateur financier, Conseiller en
sécurité financière, Conseiller en
assurance et rentes collectives,
Représentant en épargne collective

INVESTIR
dans la santé
physique,
est souvent un
gage de
longévité.

**Longue vie
à Santé
Universelle!**

Regardez «Vos finances en confiance avec Louis Boily»
sur les ondes de TVA-CHOT tous les samedis à 13 h 30

Le Plan^{inc}
du **IG Groupe Investors**

LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

160, boul. de l'Hôpital, bureau 205, Gatineau
Tél. : (819) 243-6497 poste 232 • Téléc. : (819) 243-6471
louis.boily@investorsgroup.com

000000-000000



électricité - chauffage - climatisation

Nos plus sincères félicitations
à l'occasion de votre

15^{ième}
anniversaire!

L'équipe de Pierre Charlebois Électrique

(819) 566-4034 (819) 685-0864

191005-979439

Bravo à une équipe formidable!

Merci pour votre écoute, votre patience et pour vos encouragements.

C'est grâce à vous si nous sommes en meilleure santé!

Le Groupe Heafey



Le Groupe Heafey

181206-261542

Goûtez la différence... Mangez Bio!



absence de substances chimiques dans la viande, telles que les pesticides, engrais de synthèse, antibiotiques, OGM et autres additifs, confère aux produits biologiques une qualité sans pareille où se marient à merveille tradition et modernité.

Favoriser les aliments biologiques, c'est vouloir coexister harmonieusement avec la nature, permettre une régénération des écosystèmes et préserver l'équilibre des sols et des eaux tout en assurant le bien-être des animaux.

Produits disponibles en format familial et surgelé.

- Bœuf • Poulet • Porc • Veau • Saumon
- Cerf • Bison • Herbes et épices biologiques
- Saucisses Bio La Maison Bisson.

Viande biologique : Certifiée par des organismes comme Garantie Bio-Ecocert et Québec Vrai.

Viande naturelle : Issue d'un troupeau élevé à l'ancienne sans pesticides et sans hormones de croissance.

Viande du terroir : Viande provenant d'un producteur local et qu'on retrouve difficilement à l'épicerie ou dans une boucherie traditionnelle.



2, boulevard des Grives, Gatineau
T 819 772.0702 F 819 772.1587
www.lamaisonbisson.com

Centre de conditionnement physique et activités supervisées

L'évaluation de la condition physique constitue le point de départ de l'intervention au centre d'entraînement de Santé Universelle.

Pour les plus performants la prescription d'exercices est simple; un programme

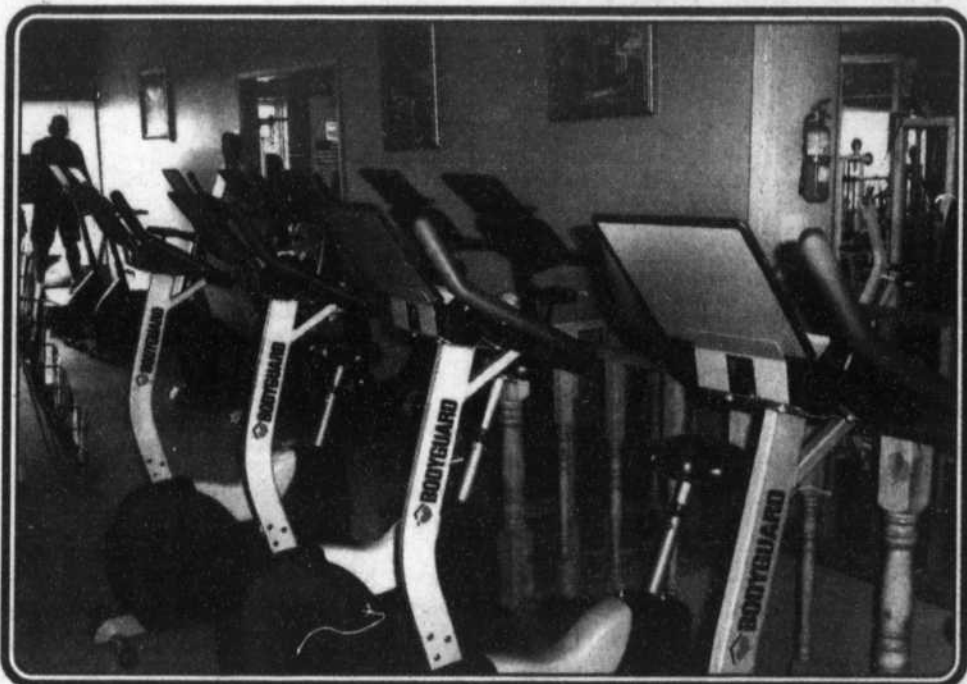
complet d'amélioration ou de maintien de la condition physique répondant à leurs objectifs personnels.

Pour une population souffrant de problèmes de santé tels surplus de poids, diabètes, problèmes cardiaques, maux de dos ou autres, le programme d'activité

supervisée est adapté et progressé de manière contrôlée afin d'atteindre les objectifs visés, tout en suivant les recommandations citées par la science.

Santé Universelle utilise des outils performants d'évaluation de la condition physique et de la posture. Ces outils, parallèlement utilisés à un programme spécifique, servent d'éléments motivateurs très efficaces pour mener à des résultats

que même les plus sceptiques ne peuvent croire. Les gens apprécient le changement, persistent et en redemandent. Les kinésiologues de Santé Universelle intervenant dans le domaine du conditionnement physique sont tous diplômés universitaires en plus de suivre des formations de développement professionnel avancées. Le professionnalisme de leurs interventions est l'une des valeurs sûres de l'entreprise.



Cliniques de physiothérapie et réadaptation active

Santé Universelle se distingue en offrant des services de physiothérapie et de réadaptation active pour les personnes souffrant de problèmes musculo-squelettiques.

Les physiothérapeutes qualifiés interviennent en première ligne pour le traitement des blessures sportives, accident de travail ou de la route. La réadaptation active fait partie intégrante de l'approche préconisée par les physiothérapeutes de Santé Universelle comme moyen complémentaire pour le traitement des blessures. En collaboration avec les kiné-

siologues, l'équipe élabore des programmes d'exercices personnalisés pour chaque individu afin de contrer les faiblesses contribuant à la blessure. Pour les conditions nécessitant une investigation médicale plus approfondie, nos physiothérapeutes travaillent étroitement avec un physiatre et un orthopédiste de la région.

Il importe aussi de mentionner que les compétences professionnelles des physiothérapeutes de Santé Universelle sont reconnues et utilisées par de nombreuses équipes sportives d'élites provenant tant de la scène régionale que nationale.

Ce ne sont pas appareils ou les bicyclettes stationnaires qui manquent chez Santé Universelles. Ce n'est que la pointe de l'iceberg en plus!

Bien gérer sa santé, c'est une priorité!

COMPLEXE LUMIÈRE
ROBERT BOB LABINE
120, boul. de l'Hôpital, Gatineau
246-0642

JOSEPH DE SYLVA

Conseiller du district du Versant (12)
Ville de Gatineau
desylva.joseph@ville.gatineau.qc.ca
Bureau: (819) 595-7110
Téléc: (819) 595-7396



Bravo! Longue vie à Santé Universelle!

NUTRITION Sports Fitness

Félicitations pour vos 15 ans de vocation du bien-être corporel de vos clients!

Suppléments alimentaires
Appareils de conditionnement physique
Vêtements de sports

925, boul. de la Carrière, Gatineau (secteur Hull)
Tél.: (819) 770-1217 Fax: (819) 770-1723

Floors Rieux et Fils Ltée

1236, boul. Maloney Est
Gatineau (Qc) J8P 1H9

Téléphone: (819) 663-6862
(819) 663-6863
Télécopieur: (819) 663-6581

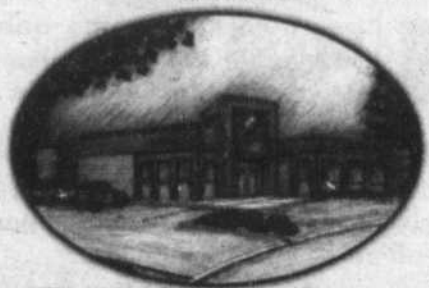
Vente de tapis, vinyle, céramique et bois franc, peinture, service de décoration

Licence R.B.Q. #1340-7261-66

Merci à deux gars passionnés par la santé physique! Beau travail! Bonne fête!

FÉLICITATIONS!

que nous désirons souligner votre 15^e anniversaire



31 octobre, ouverture DU NOUVEL ÉDIFICE DE CLUB D'EAU PLUS

640, boul. de la Gappe - 246-2666
PLUS DE STATIONNEMENTS

Nous vous levons notre chapeau devant un tel succès!

Félicitations! fredal solutions

Complice de votre environnement.

- Photocopieur numérique SHARP
- Mobilier de bureau
- Caisse enregistreuse
- Système points de vente informatisés
- Guichet automatique "ATM"
- Balance
- Compteur de billets
- Détecteur de contrefaçon

fredal solutions

15 de Valcourt
Gatineau
Tél.: 561-0007
Fax: 561-8724

400-1066 Schenckel St
Ottawa
Tél.: 769-5531
Fax: 769-6171

www.fredal.com

J L D R INFORMATIQUE

SOLUTIONS INFORMATIQUES AVANCÉES

Félicitations et longue vie!

Consultation et analyse de besoins
Intégrateur de solutions d'affaires (processus-procédurés)
Vente de logiciels
Vente d'équipements
Entretien et réparation
Support technique
Installation de réseaux
Formation en milieu de travail

Jean-Louis Des Rosiers

110 Adrien-Robert, Hull (Qc) J8Y 3S2
819-246-7704 poste 11 • 819-246-5080
jldr@jldr.informatique.ca • www.jldr.informatique.ca

SALLE DE MONTRE PRIX SPÉCIAL COMBO

PLOMBERIUM
PLOMBERIE OUTAOUAIS

Faites confiance à des gens de métier qui sauront vous conseiller et vous guider



Félicitations à une équipe bien branchée, au service de notre santé!

15, RUE DE VALCOURT, GATINEAU
Tél.: 819-246-7704 Fax: 819-246-6307
SERVICE: 819-561-3294 WWW.PLOMBERIEOUTAOUAIS.COM

ROYAL LEPAGE

VALLÉE DE L'OUTAOUAIS
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

D'une équipe à une autre, félicitations et longue vie!



YVON DUROCHER
770-4237



MURIEL DUROCHER
770-4208

PROGRAMME D'AMAIGRISSEMENT SANTÉ

(HULL ET GATINEAU)

VOTRE POIDS VOUS PRÉOCCUPE-T'IL?

Permet une perte de poids sécuritaire en combinant exercice, alimentation et motivation! Inclus exercices encadrés dans une salle privée, évaluations de la condition physique et rencontres avec une diététiste-nutritionniste.

Consultez notre site web au www.santeuniverselle.com pour l'horaire

Ce programme a fait perdre plus de 3 700 lbs à ses participants!

Services au entreprises

En plus des autres services, Santé Universelle offre un appui aux entreprises afin d'améliorer le profil santé de leurs employés. Les études scientifiques ont démontré que les entreprises contribuant à la pratique régulière d'activité physique de leurs employés bénéficiaient d'une amélioration de la productivité au travail, une diminution du taux d'absentéisme, de stress et du nombre d'accident de travail, tout en favorisant les relations de travail et l'appartenance au milieu de travail. Santé Universelle développe donc pour les entreprises, publiques et privées, des stratégies d'intervention susceptibles d'améliorer la condition physique de leurs travailleurs et gestionnaires. De plus, Santé Universelle offre un service d'évaluation ergonomique de poste de travail.

Santé Universelle est une entreprise toujours en pleine croissance même après quinze ans d'expertise. Les projets ne manquent pas et les défis sont de tailles. « Aider les gens à améliorer leur état de santé et à se sentir bien alimente encore notre passion » disent Michel Audet et Guy Girard. « Il est évident que nous continuons à chercher les façons d'être encore plus performants. Il s'agit d'un domaine où la recherche et le développement continuent d'avancer et nous voulons demeurer dans le peloton de tête ».

Santé Universelle occupe trois étages à sa succursale du secteur Gatineau, au coin des boulevards de l'Hôpital et St-René, ainsi qu'une clinique de physiothérapie et activité supervisée dans le parc industriel du secteur Hull.

PROGRAMME D'ACTIVITÉS SUPERVISÉES

(HULL ET GATINEAU)

BESOIN D'UN SUIVI PARTICULIER?

S'adresse aux personnes qui ont des problèmes de santé particuliers (diabète, hypertension, cardiaque ou hypercholestérolémie) qui désirent développer ou reprendre une vie physiquement active. Ce programme vous permettra de mieux gérer votre santé de façon sécuritaire, agréable et efficace.

Le Programme d'Activités Supervisées est un programme semi-privé d'une durée de 2, 4, 6, 9 ou 12 mois. Le programme comprend deux évaluations de la condition physique (physiométrie), des sessions d'exercices supervisées par une kinésiologue dans une salle privée et des suivis hebdomadaires.

POSTURE-ALIGNEMENT-SYMÉTRIE

(HULL ET GATINEAU)

PROBLÈME DE DOS OU DE POSTURE?

Le programme de Posture-Alignement-Symétrie est pour toute personne désirant améliorer sa posture afin de prévenir ou soulager les problèmes musculo-squelettiques du dos dus à un mauvais alignement de la colonne vertébrale.

Le programme comprend une analyse de votre posture et une démonstration du programme d'exercices correctifs. Ensuite, le rapport BIOPRINT est jumelé avec un programme d'activité physique afin d'améliorer votre santé en générale.

Durée de 4 ou 6 mois

PROGRAMME D'AMÉLORATION SANTÉ

(GATINEAU SEULEMENT)

VOTRE CORPS A-T-IL LE MÊME ÂGE QUE VOUS?

Le programme d'Amélioration Santé est pour toute personne désirant améliorer ses capacités physiques et optimiser l'atteinte de ses objectifs de santé physique. Le programme, d'une durée de 4, 6 ou 12 mois, comprend deux évaluations de la condition physique et des suivis mensuels par une kinésiologue.

Couvert par la majorité des assurances collectives!

S'entraîner,
un incontournable
pour une
bonne santé!

Félicitations!

La Revue

Nous sommes
fiers d'être
partenaires avec
**Santé
Universelle!**

Encore beaucoup
d'autres années
à venir!



777.5656 | 72, rue Jean-Proulx, secteur Hull
www.sporttheque.com

Bravo Santé Universelle!

**HUARD, SABOURIN
& FORTIN**

Courtiers d'assurance - Insurance Brokers
depuis 1976

QUÉBEC

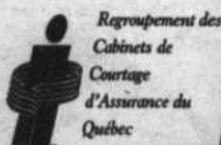
Assurances: - Auto - Habitation - Commerciale

111 boul St-Joseph, Gatineau, QC, J8Y 3W7
Appellez - 819-772-9434

ONTARIO

Insurance for: - Car - House - Commercial

205-280 Albert St, Ottawa, ON, K1P 5G8
Call - 613-234-6885



**INSURANCE
BROKERS
ASSOCIATION
ONTARIO**

**2 gars sympatiques
qui font suer le
monde.**

Bravo!



444, boulevard de l'Hôpital
246-0555

ALAIN NANTÉL

Comptable agréé

**Félicitations
pour votre
bien-être!**

48, rue de Tellier, Gatineau J8T 8H7

Tél : (819) 246-3719

Fax : (819) 246-5174

Courriel : anantel-ca@videotron.ca

829626-500181

RAYMOND JAMES®

Bravo

**pour les 15 années
de succès de cette
formidable équipe!**

RÉAL CASTONGUAY, PROP.

Conseiller en placement
Services financiers indépendants
Gestion de portefeuilles privés

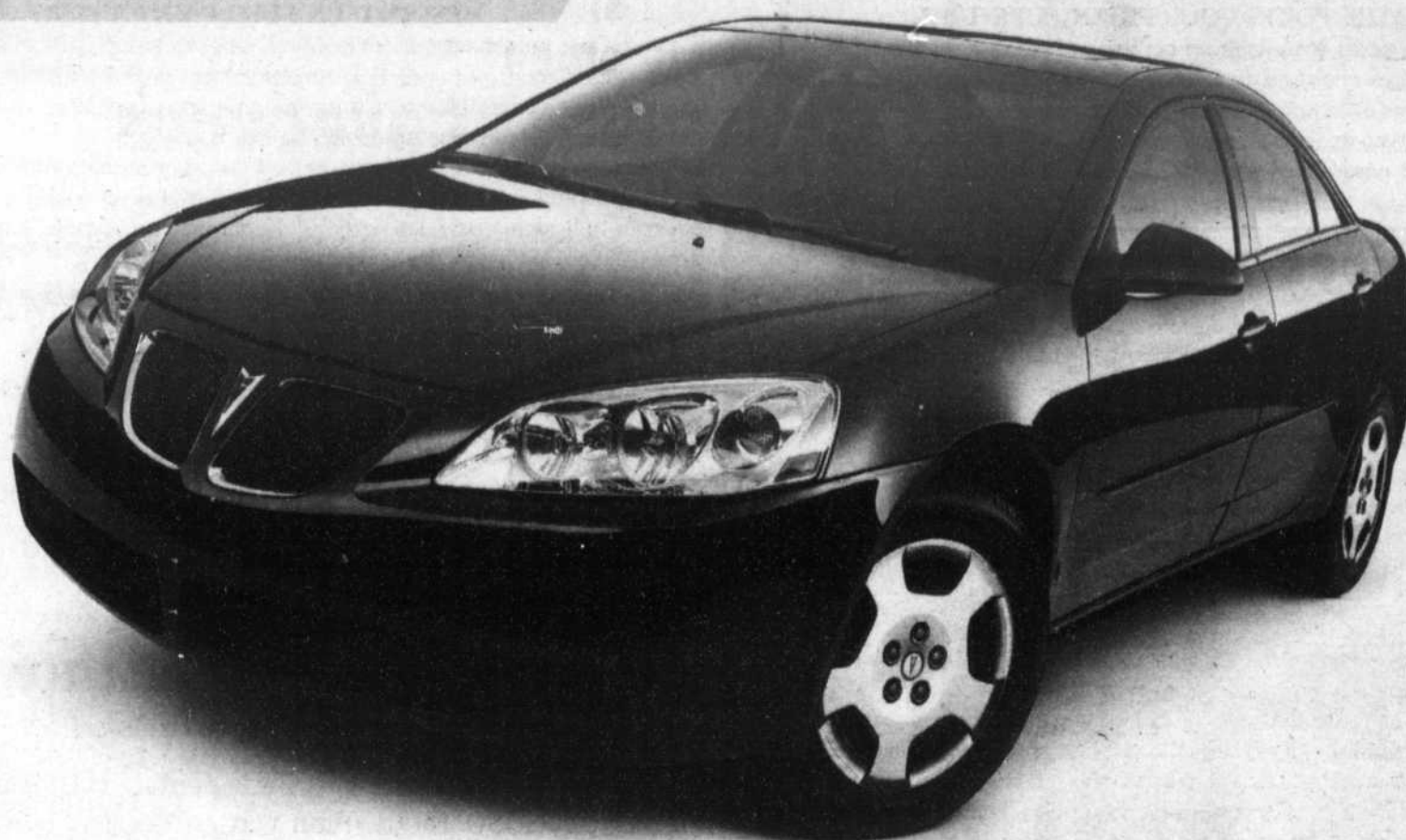
Raymond James Ltée

160, boul. de l'Hôpital, bureau 40, Gatineau
(819) 568-5025 Téléc. : (819) 568-5967
real.castonguay@raymondjames.ca



**PONTIAC
2006**

ÉPROUVEZ LA PASSION.



G6

GOÛTEZ À LA VIE AU VOLANT DE LA BERLINE G6.

Les caractéristiques de série comprennent :

- Moteur ECOTEC 4 cyl. de 2,4 L et 167 HP à VVT
- Lève-glaces et verrouillage des portes à commande électrique
- Boîte automatique
- Freins à disque aux 4 roues
- Télédéverrouillage
- Roues de 16 po.
- Climatisation
- Direction à assistance électrique

PRIX À L'ACHAT
22 998\$*

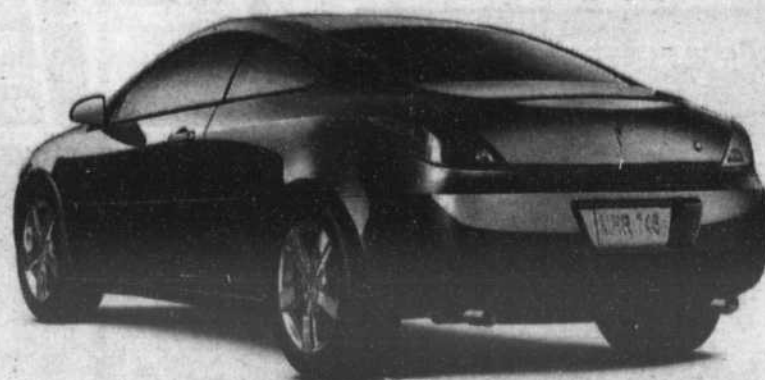
À LA LOCATION
229\$*1,0%
PAR MOIS 48 MOIS 3 120 \$ TAC COMPTANT

Comment la G6 se compare	Berline G6 2006 (4 cyl.)	Altima 2006 2.5S Extra
Moteur de série	2,4 L VVT 4 cyl.	2,5 L VVT 4 cyl.
Économie de carburant (Route) mi/gal	44	39
Centralisateur informatique de bord	De série	S/O
Indicateur de niveau d'huile	De série	S/O
Direction à assistance électrique	De série	S/O
Pédales à réglage électrique	En option	S/O
Démarrage à distance	En option	S/O

Basé sur des renseignements 2006 disponibles sur le site web de concurrents.

LE COUPÉ G6 GTP.

- Moteur V6 de 3,9 L et 240 HP à VVT
- Système d'échappement à embout chromé double
- Roues en aluminium de 18 po.
- Boîte manuelle 6 vitesses disponible
- Système StabiliTrak



VRAIMENT PLUS

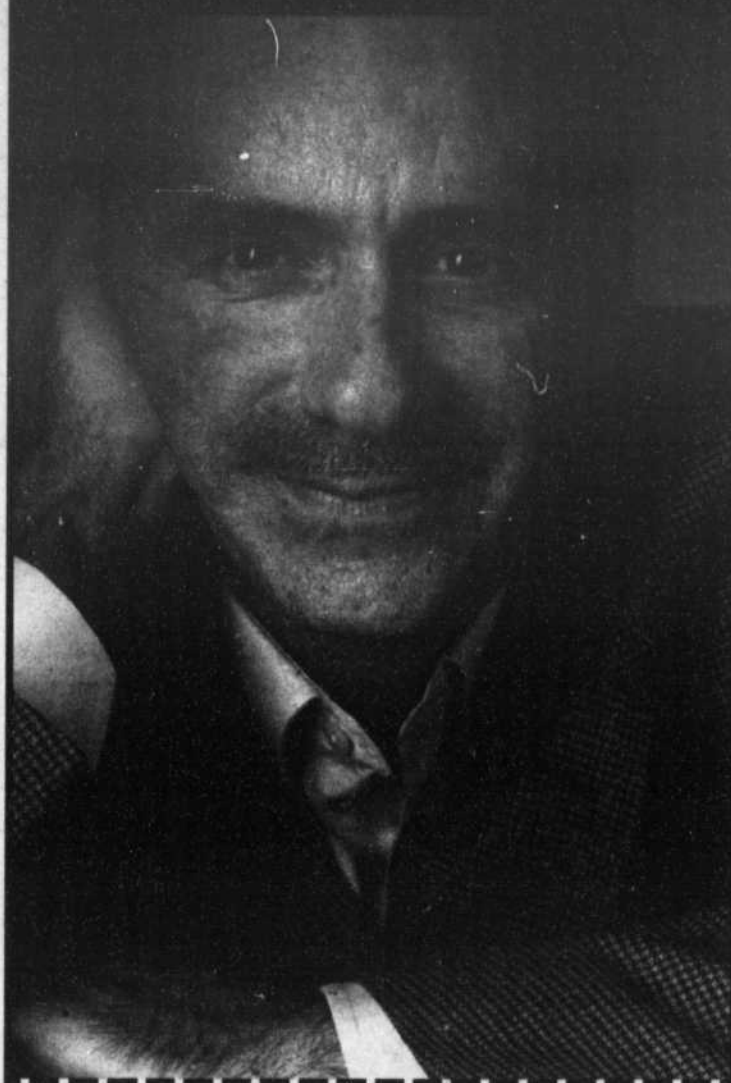
Nous avons redessiné ou ajouté des caractéristiques à plus de 40 modèles et continuons à mettre de la qualité dans chaque véhicule. C'est notre assurance que vous obtiendrez encore plus dans nos modèles 2006.

gmcanada.com

**PONTIAC
BUICK
GMC**

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. *L'offre s'applique à l'achat de modèles neufs ou de démonstration de la berline G6 2006 F78. Transport (1 200 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes ne sont pas compris. *Basé sur une location de 48 mois. Le taux annuel de crédit à la location peut varier selon le montant du versement initial/échange. Un versement initial ou un échange de 3 120 \$ et un dépôt de sécurité de 0 \$ sont requis. L'option d'achat au terme de la location est de 9 520 \$ plus taxes applicables. Autres modalités de location offertes. Transport (1 200 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, frais d'administration et taxes ne sont pas compris. **Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à l'achat ou à la location de modèles 2006 neufs ou de démonstration du véhicule équipé selon la description. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Une commande ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ©Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. ©Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

Marc Bureau à la mairie de Gatineau



© 2005 Philippe Landreville Photographie Inc

Je contribue à la campagne de Marc Bureau

Votre contribution à la campagne vous donne droit à un crédit d'impôt de 75 % des premiers 140 \$

Nom de famille _____

Prénom _____

Adresse complète _____

Code postal _____

Téléphone _____

Courriel _____

La contribution maximale permise est de 1 000 \$.

Montant : ☐ 25 \$ ☐ 50 \$ ☐ 75 \$ ☐ 100 \$
☐ 140 \$ ☐ Autre _____ \$

Vous recevrez par retour du courrier votre reçu pour fins d'impôt. Veuillez faire votre chèque personnel au nom de Élection Marc Bureau et le faire parvenir à :
Campagne Marc Bureau, C.P. 89035 - 207, boul. Mont-Bleu, Gatineau J8Z 1H0

Autorisé et payé par Steve Kirk, agent officiel de Marc Bureau

Programme - troisième volet de cinq

Développement durable et Protection de l'environnement

Pour vous et avec vous

Gatineau doit respecter les principes du développement durable pour assurer une bonne qualité de vie à nos enfants et à nos petits-enfants.

- Instaurer un programme de plantation de 100 000 arbres.
- Adopter une politique de protection et de mise en valeur des milieux naturels, dont la forêt Boucher.
- Créer un « Fonds vert » permettant d'acquérir des milieux humides ou boisés urbains.
- Mettre en valeur les berges des ruisseaux et des rivières.
- Exploiter en priorité les lots vacants des zones urbanisées.

En environnement, la Ville doit faire plus que se contenter du minimum prescrit par la loi.

- Instaurer un système de gestion environnementale conforme à la norme internationale ISO 14001 (Plan vert).
- Mettre en oeuvre une politique d'achat de biens et services favorable à la protection de l'environnement et au développement durable.
- Doter la ville d'écocentres communautaires.
- Lutter contre l'herbe à poux par des moyens écologiques.

Économie d'énergie

- Utiliser les nouvelles technologies de gestion énergétique et les matériaux permettant d'assurer l'efficacité énergétique des installations municipales.
- Adopter une politique et des mesures d'économie du carburant.
- Soutenir les initiatives d'économie d'énergie.
- Favoriser l'installation d'appareils à faible consommation d'énergie dans les nouvelles constructions.

Gestion de l'eau

- Mieux contrôler le rejet des eaux usées.
- Resserrer la réglementation interdisant le déversement de produits toxiques.
- Adopter un plan de conservation de l'eau afin d'en réduire la consommation de 10 %.
- Favoriser l'installation de toilettes à faible débit dans les maisons neuves.

Locaux de la campagne

Secteur Hull : 331, boul. St-Joseph - Tel : 770-3883

Secteur Gatineau : 160, boul. Maloney est - Tel : 663-4545

Secteur Aylmer : 21, rue Park - Tel : 684-1222

marcbureau2005@yahoo.ca

Programme détaillé à www.marcbureau.com

NATALIE CHOQUETTE EN SOIRÉE DE PREMIÈRE

Le Festival de musique sacrée de l'Outaouais est lancé demain

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

«C'est un grand bonheur, car c'est toujours la soirée la plus spéciale. J'ai vraiment très hâte! En plus, ce sera la première fois que je vais travailler avec des gens de la place.»

Qu'on l'appelle chanteuse ou cantatrice, Natalie Choquette sera les deux et bien plus lors de la soirée d'ouverture du 8^e édition du Festival de musique sacrée de l'Outaouais au Musée des Civilisations demain soir à 20h. Elle sera accompagnée de la Chorale du Conservatoire de Gatineau.

Forte du succès de son dernier album «Aeterna», l'artiste de 47 ans prend la route pour une tournée d'un an avec ses musiciens chéris. Au cours de ce périple qu'elle entreprend en quelque sorte à Gatineau, elle fera vibrer les vitraux de plusieurs dizaines d'églises du Québec et présen-

tera deux spectacles à l'Oratoire St-Joseph à Montréal en décembre.

«Aeterna» marie avec amour toute la sensibilité de sa voix à la beauté de chefs-d'œuvre inspirés comme l'«Impromptu» de Schubert, la «Serenata» de Toselli, «Plaisir d'amour» de Martini, «Je t'ai donné mon cœur» de Lehár, «Chanson à la lune de l'opéra Rusalka» de Dvorjak, «Una furtiva la grima» de Donizetti et «Tristesse éternelle» sur une Étude de Chopin. Nathalie Choquette considère cette œuvre comme un «best of» de la musique sacrée.

Elle promet une performance haute en couleurs! Même si son album s'est écoulé à 25 000 exemplaires, elle ne voulait pas en jouer l'intégralité en concert. «Le disque est assez méditatif, alors j'ai décidé d'inclure des choses énergisantes, entraînantes et joyeuses dans le spectacle. J'ai dû m'adapter pour ne pas faire un requiem, un concert est une joie quand même...» souligne-t-elle avec humour.

Une source de bonheur continue

«Chanter pour moi c'est de ressentir le même bonheur que lorsque j'étais petite. C'est un bonheur à l'état physique et spirituel dont je ne peux me passer. C'est comme naitre oiseau et avoir à voler», image Natalie Choquette. Elle savoure de plus le plaisir que les choristes ont à vocaliser leurs émotions.

Cette tournée est spéciale pour elle, car en sa qualité de porte-parole de la Fondation québécoise du cancer, elle versera un dollar à la Fondation à chaque billet vendu. Faire du bien est parfois un réflexe, parfois une coïncidence! «Je reçois des courriels de gens qui ne connaissent pas vraiment la musique sacrée, mais qui reconnaissent la musique qu'ils écoutaient étant jeunes. Une dame m'a écrit l'autre jour. Elle était à l'hôpital et avait vraiment envie de mourir. Elle m'a avoué qu'elle a écouté 'Aeterna' plusieurs fois et qu'elle ne voulait plus mourir ensuite!», s'exclame-t-elle. NDLR : ironiquement, l'album de Natalie Choquette a été créé autour du thème de la mort en hommage au décès du père d'une des directrices de sa maison de production.

Natalie Choquette invite le public à



C'est à Natalie Choquette que les organisateurs du 8^e Festival de musique sacrée de l'Outaouais ont confié l'ouverture de l'événement. Tout un honneur pour la cantatrice!

verser un don afin de venir en aide aux personnes atteintes du cancer, ainsi qu'à leurs proches. Son objectif est d'amasser 25 000\$. Elle a déjà amassé 60% de ce montant!

Elle les invite surtout à venir assister au concert! «Les gens vont en avoir plein le cœur et les oreilles», conclut la mère de trois enfants qui n'a jamais semblé aussi en forme qu'aujourd'hui... Billets disponibles au 771-5329 ou à info@sacree.qc.ca.



Appels d'offres

Location de camion avec opérateur pour enlèvement de la neige et transport en vrac
Saison 2005-2006

La Ville de Gatineau lance un appel d'offres pour la location de camions avec opérateur pour l'enlèvement de la neige et le transport en vrac pour la saison 2005-2006.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission sans frais, en communiquant à compter du **lundi 3 octobre 2005**, au Service des finances, Division de l'approvisionnement, situé au 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, au numéro de téléphone (819) 243-2345, poste 4044.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

Soumission 2005 SP 238

Location de camions avec opérateur pour enlèvement de la neige et transport en vrac, saison 2005-2006

Les soumissions seront reçues jusqu'à **14 h, le lundi 24 octobre 2005** et seront ouvertes publiquement immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9 et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 19 octobre 2005

Le greffier adjoint,
M^r Richard D'Auray

Location de machinerie lourde avec opérateurs - 2006

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la location de machinerie lourde avec opérateurs pour l'année 2006 pour son Service des opérations de terrain du Module des travaux publics et de l'environnement.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission, sans frais, en communiquant, à compter du **lundi 3 octobre 2005**, avec le Service des finances, Division de l'approvisionnement, situé au 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, au numéro de téléphone (819) 243-2345, poste 4044.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

Soumission 2005 SP 239

Location de machinerie lourde avec opérateurs - 2006

Les soumissions seront reçues jusqu'à **14 h, le lundi 31 octobre 2005** et seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 19 octobre 2005

Le greffier adjoint,
M^r Richard D'Auray

AVIS PUBLIC

Vaccin contre l'influenza (grippe)

Le Centre de santé et de services sociaux de Gatineau désire aviser la population des secteurs Aylmer, Hull et Gatineau que la vaccination gratuite contre l'influenza débutera le **lundi 17 octobre 2005** et se fera **sur rendez-vous seulement**.

Qui est admissible à la vaccination gratuite

- Bébés de 6 à 23 mois
- Famille et personnes qui prennent soin d'enfants de 0 à 23 mois
- Personnes âgées de 60 ans et plus
- Personnes souffrant de maladie chronique
- Personnes vivant sous le même toit qu'un malade chronique
- Travailleurs de la santé

Comment prendre rendez-vous

Les rendez-vous se prennent **du lundi au vendredi** par téléphone uniquement :

- Résidents du secteur **Aylmer** : CLSC d'Aylmer au **684-2251** de 9 h à midi et de 13 h à 16 h
- Résidents du secteur **Hull** : CLSC de Hull au **770-6900** de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30
- Résidents du secteur **Gatineau** : CLSC de Gatineau au **561-2244** de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30

Centre de santé et de services sociaux
de Gatineau

PRUDENCE ET PRÉVOYANCE DANS LE BUDGET 2006

Lors de son discours de clôture de mandat hier soir dans le cadre du dernier conseil régulier, Yves Ducharme a présenté les réalisations effectuées par son administration et surtout sa vision pour les prochaines années.

Parmi les bons coups, soulignons 70 millions \$ en immobilisations diverses, la mise en place d'un plan directeur du réseau d'aqueduc, l'amélioration de la sécurité routière, la réfection de parcs, la création d'un fond de réserve pour le futur centre multi-sport, la réfection de l'Avenue de Buckingham, l'élargissement de la Montée Paiement, la finalisation des travaux sur Maisonneuve et la dernière phase d'installation du collecteur Mondoux.

Au chapitre des services à la population, Yves Ducharme a rappelé que le conseil a tenté de s'adapter sans cesse aux nouvelles technologies, comme en font preuve la mise en ligne du service 3-1-1, la création d'un plan et des règlements d'urbanisme harmonisés, l'élaboration du plan de gestion des

matières résiduelles (confirmé hier) et l'inauguration de l'Ordre de Gatineau.

Comme l'a souligné le maire, ça n'a pas été de tout repos de jongler avec les fusions tout en répondant aux demandes constantes des citoyens. L'escalade de la construction et l'érection de plusieurs édifices municipaux auront tenu le conseil en haleine du début à la fin.

Chaque conseiller a d'ailleurs été appelé, comme c'est la norme, à s'adresser au public pendant une période maximale de cinq minutes. Ils en ont profité pour remercier leurs électeurs, la fonction publique de Gatineau et leurs collègues du conseil avec qui ils ont siégé sur plusieurs comités pour faire avancer cette grande ville.

Plan financier

Yves Ducharme a souligné le travail effectué par le Comité du plan financier à long terme, présidé par Aurèle Desjardins, sur lequel siège une brochette d'experts et de fonctionnaires municipaux. Ce comité s'est réuni à

maintes reprises pour discuter des sujets qui concerneront les finances de la Ville dans les dix prochaines années. Cet outil servira à élaborer le budget 2006 de façon réaliste en tenant compte des enjeux économiques et sociaux.

La Ville prévoit un surplus de 6,5 millions \$ pour l'exercice 2005, soit 3,9 millions \$ de moins que l'année précédente. Les facteurs qui expliquent cette baisse sont les coûts d'enlèvement de la neige et du déglacage des trottoirs, une baisse de mises en chantier de 26,1 % pour le secteur résidentiel et de 39,1 % pour le commercial et le prix du pétrole. En effet, pour chaque hausse d'une cent, la Ville et la STO voient augmenter leur budget de 100 000\$.

Le maire a aussi expliqué que Québec donne de plus en plus de responsabilités aux villes fusionnées et que Gatineau doit envisager des dépenses constantes. De plus, le rattrapage pour la mise à niveau des infrastructures se chiffre à 484 millions \$,

montant exorbitant qui sera épongé quelque peu par le transfert d'une partie de la taxe sur l'essence (37 millions \$ sur cinq ans).

«Depuis plusieurs années, les revenus provenant des taxes municipales couvrent tout juste les services de base, mais ils ne sont pas suffisants pour offrir les services tels que les activités récréatives et culturelles ou encore le transport en commun et le logement social», a lancé le maire.

«Donc, à moins de sabrer dans nos services aux citoyens ou de continuer de négliger nos infrastructures, nous devons obtenir des revenus fiscaux additionnels», a-t-il ajouté. Yves Ducharme précise toutefois que les résultats de l'étude du Conference Board pour Gatineau sont comparables aux autres villes du Québec.

Enfin, le maire se veut conservateur: «J'invite les citoyens à être prudents et réalistes, et je compte sur le bon jugement des candidats pour ne pas véhiculer de faux espoirs parmi la population.»

Les nouvelles en bref de la ville de Gatineau

La Bibliothèque Bowater pour la vie

La Ville de Gatineau a conclu une entente avec la papetière Bowater sur un montant de 300 000\$ pour les quinze prochaines années pour porter le nom de la bibliothèque située dans le même édifice que la Maison de la culture de Gatineau. Depuis 1997, l'entreprise verse annuellement 20 000\$ pour porter le nom de cette bibliothèque,

qui fête ses 75 ans cette année. La papetière ajoutera, en plus, 12 500\$ pour améliorer la façade à l'entrée. «Il y a un lien naturel entre le papier de nos livres qui provient de l'industrie des pâtes et papiers, estime la conseillère Louise Poirier, de l'Orée-du-Parc, qui est la présidente de la Commission de la culture, des arts, des lettres et du patrimoine.

Ajustement de coût pour la piscine de Buckingham

La ville de Gatineau a révisé à la hausse le coût du complexe aquatique du secteur Est, qui est en construction dans le district de Buckingham en ce moment. L'ajustement des coûts s'élève à 345 407\$ puisque les autorités municipales ont demandé des modifications au plan initial. La conseillère

du district, Jocelyne Houle, a tenu à mentionner que le projet traditionnel se transforme en projet «clé en main» et que les coûts supplémentaires respectent toujours l'écart du plus bas soumissionnaire. Par ailleurs, c'est vendredi qu'a eu lieu la première levée de terre pour le début des travaux pour la piscine dans le secteur Aylmer.



Campagne 2005

Aidez DES GENS

...qui aident des gens
...qui aident des gens, d'ici!

DONNER À CENTRAIDE OUTAOUAIS

c'est apporter votre aide aux personnes dans le besoin par l'intermédiaire des plus aptes à le faire : les organismes communautaires !

Voici les 70 organismes communautaires (par secteur d'intervention), les programmes et les projets soutenus par Centraide Outaouais.

ACTIONS CONTRE LA VIOLENCE

Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles de l'Outaouais
Centre d'intervention en abus sexuels pour la famille
Espace Outaouais Inc.

AIDE AUX ENFANTS ET JEUNES VULNÉRABLES

Adojeune Inc.
Association québécoise pour les enfants ayant des troubles d'apprentissage
Avenue des jeunes
Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais
Grands frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais Inc.
Jardin éducatif du Pontiac
M-Ado jeunes de Buckingham
Maison de jeunes du Pontiac
Maison de jeunes La Baraque
Pointe aux jeunes
Prévention CÉSAR
Relais des jeunes Gatinois
Service animation jeunesse de l'Outaouais
SOS contact Ai-To Inc.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Action-Quartiers
Centre communautaire Entre-Nous
Centre d'animation familiale de l'Outaouais Inc.
Comité des résidents du secteur Daniel-Johnson de Hull
Groupe communautaire Deschênes
Maison de l'Amitié
Solidarité Gatineau-Ouest

SOUTIEN AUX BESOINS DE BASE

Accueil Parrainage Outaouais
Association coopérative d'économie familiale de l'Outaouais
Banque alimentaire de la Petite-Nation
Banque alimentaire d'Ottawa
Centre alimentaire Aylmer
Centre artisanal pour la déficience intellectuelle de l'Outaouais
Centre de dépannage alimentaire de Buckingham
Centre d'entraide des aînés de Buckingham
Centre social Kogaluk
Comptoir St-Pierre de Fort-Coulonge Inc.
Entraide familiale de l'Outaouais Inc.
Gile-Ami Inc. (Le)
Les Œuvres Isidore Ostiguy

SOUTIEN AUX FAMILLES ET ÂÎNÉS EN DIFFICULTÉ

Association des bénévoles de la Vallée-de-la-Lièvre
Association des loisirs pour les handicapés de la Lièvre
Association des neurotraumatisés région de l'Outaouais
Association pour les personnes handicapées de la Petite-Nation
Association pour l'intégration communautaire de la Vallée de la Gatineau
« La Lanterne »
Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais
Atelier de formation socioprofessionnelle de la Petite-Nation
Bureau régional d'action SIDA
Centre Acti-Elle
Centre d'action bénévole "ACCÈS"
Centre de détresse d'Ottawa
Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais
Centre d'entraide aux aînés
Centre des aînés de Gatineau
Centre Serge Bélair
Entre Deux Roues
Entraide deuil de l'Outaouais
Épilepsie Outaouais Inc.

Manne de l'île
Mon Chez-Nous Inc.
Popote roulante d'Aylmer
Soupe populaire de Hull

« Pour notre organisme, Centraide Outaouais est très important. Il nous a permis d'embaucher une intervenante sociale qui travaille directement avec les familles et les aide dans leurs démarches visant à améliorer leurs conditions de vie. C'est aussi le programme Retour en classe. Ce programme aide les enfants à avoir une meilleure estime de soi parce qu'ils peuvent commencer l'école avec tous leurs effets scolaires, et diminue le stress des parents qui doivent acheter les effets scolaires. »
Nicole Grenier - Dugay



Légende de la photo :
Nicole Grenier-Dugay, Directrice du Centre d'animation familiale, (Retraite depuis septembre 2005)
Récipiendaire du Prix de la Présidence 2004 pour son immense contribution au bien-être de sa communauté en compagnie de Son Excellence, l'honorable Lise Thibault, Lieutenant-gouverneur du Québec et du président du conseil d'administration de 2004, Pierre Archambault

FONDS INNOVATION

L'Univers cité libre

PROGRAMMES

CA Marche
Délégués sociaux FTQ
Matinée scolaire de l'entraide
Retour en classe
Soutien à la sécurité alimentaire

PROJETS

Boûte-Pontiac
Soutien au bénévolat
Réseau d'entraide CSN



Centraide Outaouais

74, boul. Montclair, Gatineau (Québec) J8Y 2E7 Téléphone : (819) 771-7751 ou 1 800 325-7751 Télécopieur : (819) 771-0301 www.centraide-outaouais.qc.ca

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Piscine d'Aylmer : travaux débutés

La Ville de Gatineau a procédé vendredi au lancement officiel des travaux de construction de la piscine de Gatineau, dans le secteur d'Aylmer. Les travaux de construction de cette piscine semi-olympique de six couloirs de 25 mètres de longueur ainsi qu'un bassin récréatif avec jeux d'eau d'une profondeur de 0,3 à 0,6 mètre ont commencé il y a quelques jours et la piscine sera ouverte dès juin 2006. «Ce projet, attendu depuis une quinzaine d'années, est une excellente nouvelle pour les résidents du secteur d'Aylmer et pour l'ensemble des citoyens de Gatineau. Il permettra de dynamiser la vie sportive et de favoriser le développement d'une importante relève sportive dans la région», a ajouté Richard Jennings, conseiller municipal du district de Deschênes. Le 1er juin dernier, la Ville de Gatineau octroyait le contrat de conception et de construction de cette piscine intérieure de 5,3 millions de dollars à la firme Ed. Brunet et Associés Canada inc.

Vente de livres usagés

La Banque Scotia de l'Outaouais organise une vente de livres usagés au profit de Centraide Outaouais, le samedi 22 octobre, de 9h à 17h à la succursale des Galeries de Hull. La population est invitée à supporter cette cause en venant acheter des livres ou en venant en déposer pour cette vente.

Sensibilisation au cancer du sein

À l'occasion du mois national de sensibilisation au cancer du sein, la campagne Des soins en beauté, une initiative de Procter & Gamble Canada et de Wal-Mart Canada en collaboration avec la Société canadienne du cancer du sein (SCC), fera un arrêt au Wal-Mart du secteur Hull, le samedi 22 octobre de 13h à 17h. Des bénévoles de la SCC seront sur place afin de distribuer de l'information sur le cancer du sein et de remettre aux clients un support de douche unique donnant des renseignements sur la meilleure méthode à suivre pour faire un auto-examen des seins.

2 521\$ au Manoir Ronald McDonald

Le restaurant McDonald's d'Aylmer a remis la somme de 2 521\$ au Manoir Ronald McDonald d'Ottawa. Ce montant est le total de l'argent accumulé au cours de l'année avec le jeu de hockey sur table installé dans le restaurant. Ce jeu permet aux clients de se divertir et s'amuser, tout en participant à une bonne cause. «Chez McDonald's, nous avons une tradition de redonner à notre communauté locale», a souligné M. Gilles Guertin, franchisé et représentant des restaurants McDonald's de la région. «Les fonds amassés permettront au Manoir d'offrir aux familles d'enfants malades un endroit de détente où elles peuvent partager leur expérience avec des familles qui traversent la même épreuve.»

Apprendre pour me faire entendre!

Le gouvernement fédéral a versé 44 500\$ à l'Association de l'ouïe de l'Outaouais pour la réalisation d'un projet d'alphabétisation venant en aide à des femmes sourdes ou malentendantes de l'Outaouais. Apprendre pour me faire entendre est le nom de ce programme qui prévoit l'organisation

d'ateliers d'apprentissage axé sur l'art ainsi que l'élaboration d'un cahier pédagogique et d'animation à l'intention des formateurs, a mentionné le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx.

Maisonnette-St-Laurent : concours d'art public

La ville de Gatineau a lancé un concours d'art public dans le cadre du projet de revitalisation des boulevards Maisonnette et Saint-Laurent. Les artistes de tout le Québec sont invités à soumettre leur candidature pour réaliser une œuvre d'art qui saura marquer l'entrée nord du centre-ville. L'équipe lauréate sera sélectionnée en février 2006 et l'œuvre sera érigée en septembre 2006. Info : concours@phd-architecture.com.

Nouvelle équipe de travail de la CRÉO

La Conférence régionale des élus de l'Outaouais (CRÉO) compte une nouvelle équipe de travail. Il s'agit de Jean Hébert, directeur général, Hélène Bégin, adjointe administrative, Francine Lamarche, secrétaire administrative et les agents Suzanne Chicoine, Daniel Fortin, Pierre Boucher, Roxanne Lauzon et Anne-Marie Trudel. «Plusieurs changements ont été apportés à la structure interne de notre organisation alors qu'un nouveau modèle de fonctionnement a été mis en place pour procéder à la planification régionale 2006-2011», de dire M. Hébert.

L'Automnale rapporte 6 752\$

La randonnée cycliste l'Automnale, organisée par Vélo Plaisirs les 17 et 18 septembre, a permis d'amasser 6 752\$ au profit de la Fondation Jellinek pour l'achat de livres de référence pour les personnes qui souhaitent faciliter leur combat aux différentes dépendances. Les cent cyclistes ont expérimenté les parcours de 80, 140 ou 280 km qui leur

ont été proposés, de dire Jean-Louis Matte, président de Vélo-Plaisirs.

310 golfeurs au tournoi de l'APCHQ

Plus de 310 golfeurs ont pris part au tournoi de golf de l'APCHQ il y a quelques semaines sur les parcours du Club de golf du Château Cartier et du Club de Golf Champlain, secteur Aylmer. Les équipes gagnantes furent celles de Construction et Rénovation Richard Foucault, avec un -17, et Richard Laplante, avec -6.

4 000\$ au Festival Jeunesse Outaouais



Le député de Hull et adjoint parlementaire au premier ministre, Roch Cholette, a remis au nom du premier ministre du Québec, Jean Charest, une subvention de 4 000\$ au Festival Jeunesse Outaouais. Le Festival Jeunesse Outaouais s'adresse aux jeunes de 12 à 17 ans de la grande région de l'Outaouais. Il vise à stimuler les échanges et les réflexions sur différents sujets qui préoccupent les jeunes de l'Outaouais. Rappelons que le Festival Jeunesse Outaouais a lieu le samedi 15 octobre au Musée canadien des civilisations. Sur la photo, le conseiller municipal Joseph De Sylva, qui siège au Festival Jeunesse, a accepté la subvention remise par le député Cholette.



Samedi
22 octobre 2005

JOURNÉE MONDIALE DU BÉGAÏEMENT

Contrairement à bien des croyances populaires, le bégaiement est un trouble d'origine neuromusculaire qui se manifeste habituellement entre l'âge de 2 à 5 ans, chez 4 fois plus de garçons que de filles. De 4 à 5 % des jeunes et 1 % des adultes affichent ce problème de communication, soit plus de 100 000 Québécois (55 000 jeunes et 45 000 adultes).

À l'occasion de la Journée mondiale du bégaiement, l'AJBQ organise une session d'information. Au programme, deux conférences:

1. Démystifier le bégaiement
2. Sensibilisation et intervention en milieu scolaire

Conférences publiques et gratuites
sur réservation

Pour plus d'informations :
Association des jeunes bégues du Québec
www.ajbq.qc.ca

Pour nous contacter par courriel :
info@ajbq.qc.ca
ou par téléphone :
(514) 388-8455 / 1-800-661-2348



J'AI FINALEMENT PERDU DE L'ARGENT EN VENDANT SEULE MA MAISON

Je n'avais pas réalisé qu'en vendant seule ma maison, négocier directement avec l'acheteur serait si difficile. N'étant pas habile en négociation, épuisée par le stress et les émotions, je n'ai pas su trouver tous les arguments pour bien valoriser ma propriété. Résultat, je n'ai pas obtenu le prix que je souhaitais.

Un agent immobilier m'aurait obtenu le prix maximum, étant un négociateur expérimenté.

www.avecunagent.com

CHAMBRE IMMOBILIÈRE DE L'OUTAOUAIS

LA 4^e PHASE DU MONASTÈRE D'AYLMER EST FONCTIONNELLE

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

« J'ai le privilège de gérer la plus belle résidence du Québec ».

Le directeur général du Monastère d'Aylmer, Marc Grondin, était heureux vendredi matin d'accueillir en compagnie de sa femme et bras droit Hélène, les dirigeants du Groupe Melior, constructeur des quatre phases de la résidence. Cette nouvelle tranche de 86 suites luxueuses, qui a nécessité un investissement de 11,5 millions \$, porte le nombre total à 287.

Le président du conseil d'administration et chef des opérations de Groupe Melior, Jean Maynard, a présenté les grandes lignes de ce « chef d'œuvre d'art et de souvenirs si cher à la population ». « Au Monastère d'Aylmer, nos clientes et clients peuvent apprécier un environnement des plus agréables et une qualité de vie exceptionnelle alliant le confort, la sécurité et la tranquillité d'esprit », a-t-il lancé.

La phase 4, érigée en un an, permettra aux résidents de jouir d'une piscine intérieure chauffée, d'un jardin de 10 000 pieds carrés, d'une salle à manger moderne avec service aux tables, d'une verrière et d'une salle polyvalente de banquet pouvant accommoder 300 personnes.

Le personnel du Monastère a ainsi augmenté de 10 % pour assurer la même qualité de service qui prévaut depuis 1998. « Le Groupe Melior est heureux d'offrir aux aînés de l'Outaouais un concept d'habitation

avant-gardiste et un personnel de choix qui leur propose des services évolutifs, c'est-à-dire se développant selon la progression de leurs besoins », a ajouté M. Maynard.

Le président de Groupe Melior, Richard Guay, a vanté l'architecture exceptionnelle de l'édifice et la propreté qui fait d'ailleurs son charme. « Cet environnement de qualité leur permet d'avoir des périodes de divertissement pour socialiser. C'est très important pour les aînés », a-t-il déclaré.

La députée de Pontiac, Charlotte L'écuyer, ainsi que le maire Yves Ducharme ont souhaité que le Groupe Melior n'arrête pas ses activités sur le site. Plus de 500 personnes âgées auraient bien besoin de ce type d'endroit pour respirer! « Ça améliore la vie de nos citoyens. Quand on voit le soleil entrer, qu'on a la chance de voir cette superbe décoration et qu'on hume les odeurs qui viennent de la cuisine, ça nous rend la vie plus plaisante », a glissé M. Ducharme.

Le Groupe Melior gère une vingtaine de résidences de Sorel-Tracy à Gatineau dans lesquelles plus de 3000 Québécoises et Québécois passent des jours paisibles. L'entreprise affiliée au fonds de placement immobilier Chartwell est derrière les projets domiciliaires Cité-Jardin (secteur Gatineau) et Les Résidences Notre-Dame (secteur Hull).



Le président du conseil d'administration et chef des opérations de Groupe Melior, Jean Maynard, le maire Yves Ducharme et la députée de Pontiac Charlotte L'écuyer ont procédé à l'inauguration officielle de la phase 4 du Monastère d'Aylmer. Photo : Patrick Voyer



Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102, rue Eddy, Gatineau 776-1068



Frédéric Crampon
1819-1853

PROFITEZ D'UN RABAIS DE 50%

**SUR VÊTEMENTS D'HALLOWEEN, RIDEAUX,
DRAPERIES ET VÊTEMENTS DE DAMES
(SAUF VÊTEMENTS D'HIVER)**

LES 14, 15 ET 16 OCTOBRE 2005

Nos heures d'ouverture : Dimanche 11 h à 17 h • Lundi et mardi 9 h à 17 h 30
Mercredi au vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30

101-57-5740

GRAND PRIX DE LA BEAUTÉ
35 produits couronnés
par nos lectrices !



MAINTENANT EN KIOSQUE

Abonnez-vous en ligne au
www.ellequebec.com

ou par téléphone au 1 800 528-3830

**Rendez-vous
international
de la BD de Gatineau**

Du 19 au 23 octobre 2005
Aux Promenades de l'Outaouais



RENSEIGNEMENTS : (819) 77-LIVRE | www.slo.qc.ca

Gatineau • PROMENADES • Desjardins • Kaboom



ADHÉREZ AU CLUB DES F ET DEVEZ UN VÉRITABLE DUR À CUIR...

Privège exclusif aux nouveaux propriétaires

À l'achat ou à la location d'une camionnette Série F ou Ranger, vous obtenez un magnifique blouson en cuir*.



L'ANNUEL DE L'AUTOMOBILE 2006 A DECERNÉ LA **CLÉ D'OR** AU F-150 DANS LA CATÉGORIE CAMIONNETTE PLEINE GRANDEUR.

RANGER

F-250/F-350

FORD F-150 XLT 4X4 SUPERCREW 2006*

399\$ /MOIS, LOCATION 36 MOIS
MISE DE FONDS DE 3 995*

• Moteur V8 Ford Triton® • Boîte de vitesses automatique • Système à 4 roues motrices avec sélection électronique 4x4 en marche • Freins assistés à disque aux 4 roues avec antiblocage et répartition électronique de la force de freinage • Jantes de 17 po en aluminium • Pneus tous terrains • Groupe d'équipements électriques • Et plus encore



FORD RANGER SPORT 4X2 À CABINE DOUBLE 2006**

239\$ /MOIS, LOCATION 36 MOIS
0\$ MISE DE FONDS

• Moteur V6 de 3 L • Boîte manuelle 5 vitesses • Jantes de 15 po en aluminium coulé usiné • Pneus tous terrains P235/75R15 • Antibrouillards • Banquette avant divisée 60/40 • Moulures de passage de roue couleur caisse • Radio AM/FM stéréo avec montre et lecteur laser • Et plus encore

FORD RANGER SPORT 4X4 À CABINE DOUBLE 2006**

289\$ /MOIS, LOCATION 36 MOIS
0\$ MISE DE FONDS

FORD F-250 ET F-350 SUPER DUTY 2006***

0,9 % DE TAUX DE FINANCEMENT JUSQU'À 36 MOIS

• Moteur V8 Ford Triton® de 5,4 L développant 300 ch • Boîte automatique 5 vitesses • Pont arrière à glissement limité • Poids maximal de la remorque en charge : 4 808 kg • Rétroviseurs de remorquage à réglage électrique en option • Pédales à réglage électrique en option • Sonar de recul en option • Lunette arrière à glace coulissante et à commande manuelle en option • Et plus encore

Ford Service Quality

ENTREZ POUR UN
SERVICE
AUTO ET REPARTÉZ
GAGNANT!

Grand Prix
Ford Fusion
2006

créez une réaction.com



Bien pensé

ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. * F-150 XLT 4x4 SuperCrew 2006 : dépôt de sécurité de 475 \$, mise de fonds de 3 995 \$ et première mensualité exigée à la livraison. ** Ranger Sport 4x2 à cabine double 2006 et Ranger Sport 4x4 à cabine double 2006 : première mensualité et dépôt de sécurité de 275 \$ (Ranger Sport 4x2) et de 350 \$ (Ranger Sport 4x4) exigés à la livraison. Frais de transport inclus. Des frais de 0,08 \$ le kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent pour le F-150 et le Ranger. *** F-250 et F-350 Super Duty 2006 : transport (950 \$) et taxes applicables en sus. L'offre de 0,9 % de financement s'applique à l'achat de tout modèle Super Duty 2006 neuf pour un terme de 36 mois. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres sont d'une durée limitée, s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock (F-150, F-250, F-350) et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Une commande ou un échange entre concessionnaires Ford peut être requis pour les Ranger Sport. Votre concessionnaire Ford peut vendre ou louer moins cher. Visitez votre concessionnaire Ford pour obtenir tous les détails. * Blouson : jusqu'à épuisement des stocks. ** Aucun achat requis. Pour obtenir le règlement complet du concours et plus de précisions sur les prix offerts ou sur les chances de gagner, s'adresser au comptoir du service à la clientèle, visiter www.ford.ca ou encore composer le 1 866 470-1835, poste 4. Le concours se termine le 31 décembre 2005.

CETTE SEMAINE DANS VOTRE SECTION DES ANNONCES CLASSÉES

- 100 Immobilier achat/vente
- 200 Immobilier Location
- 300 Marchandises
- 400 Services
- 500 Services personnels
- 550 Services financiers
- 600 Marché de l'emploi
- 700 Formation et Culture
- 800 Avis
- 900 Véhicules

- ✓ Les annonces classées, une **SOLUTION EFFICACE** qui donne des **RÉSULTATS RAPIDEMENT**.
- ✓ Profitez des **CONSEILS** et de **L'EXPERTISE DE NOTRE PERSONNEL** courtois et expérimenté.
- ✓ De plus, votre annonce paraît **GRATUITEMENT** sur le site internet **quebecclassees.com**.

Appelez au **819.776.2121**

TARIFS: **18.01\$** POUR 10 MOTS
66¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)
 HEURES D'AFFAIRES DU SERVICE TÉLÉPHONIQUE: LUNDI AU VENDREDI
 DE 8H30 À 17H00 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 17H

A NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement.
 En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.
 MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.



Pour une visibilité accrue
 annoncez dans plus de 50 journaux :
Offrez-vous des EXTRA...
 ✓ Encadré ✓ Titre centré
 ✓ Caractères gras
INFORMEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE TÉLÉCONSEILLÈRE.

Le **PLUS GRAND RÉSEAU**
 d'annonces classées au Québec

www.quebecclassees.com

115 Condominiums à vendre

Gatineau. Penthouse, luxueux. 895 de l'Oasis, 230 000\$. 1500 p.c., 2 c.c., bois franc, céramique, foyer, chute à déchet, stat. int., 2 balcons, possibilité de terrasse, 2 condos seulement par étage.

(613) 791-2245
 ou
 (819) 561-3949

155 Fermes/fermettes

RIPON: 45 minutes de Hull, Ottawa, 40 acres de prairie, 156 acres de bois, grande résidence à rafraîchir, étable, loin des voisins, 275,000\$. 4 Montée-Dallaire. **François Ducharme.** 1(877)644-1844 La Capitale Prestige, courtier, MLS-1110431

205 Logements/appartements à louer

11 Charlevoix, Hull: 1 chambre, 400\$, électricité non compris. (819)682-2126

BUCKINGHAM: 4-1/2, 29 rue Latour, libre, références, 450\$/mois, (819)261-3391 (le soir)

A partir de **75\$/mois** 1 mois garanti
Plateau de la Capitale
 1 et 2 c.c., béton, ascenseur, a/c, lave-vaisselle, stat. int. et ext.
 Super à certaines conditions

Gestion Belgarde
770-7775

215 Logements/appartements chauffés/meublés à louer

BEL appartement entièrement meublé, câble, grande chambre, 750\$, Hull, (819)776-9645

GATINEAU: 3-1/2, meublé, chauffage électricité inclus, 550\$, idéal personne seule et non fumeur, (819)669-7525

220 Condominiums à louer

GATINEAU: 3 chambres, 1,200 pl.ca., air ouvert, 725\$, (819)663-5288, (819)663-5241

225 Propriétés à louer

BUCKINGHAM: maison rangée, 2 c.c., non chauffée, entrées, remise, pas d'animaux, novembre, 550\$, (819)561-4586

240 Chambres à louer

AYLMER: laveuse/sécheuse, accès cuisine 350\$/mois, (819) 634-0681, 1-877-764-3462 sans frais

310 Divers à vendre

* **"TABLE** de billard en érable massif avec accessoires, ardoise encadrée 1 po. Coût 4,800\$, vendu 2,300\$. (613)276-7504

FOURNAISE électrique Chromalox, 20kw, 68,240 BTU, 85 amp., 240v., (819)669-0419

PELLE à neige basculante neuve pour VTT, 3 grandeurs avec attelage complet, à partir de 320\$ installation incluse garantie 5 ans, (819)449-1881

PRODUITS GERBEX, établi depuis 1967, offrent une gamme de produits naturels et beauté. Idéal pour cliniques de phytothérapie, massage, etc. Liste de prix et brochure disponible sans obligation. Produits Gerbex inc. 7345, boul. Laframboise, St-Hyacinthe (Québec), J2R 1E3, Tél.: (450)796-5866.

Fax: (450)796-1705
 Visitez notre site Internet: www.gerbex.qc.ca
 courriel: gerbex@gerbex.qc.ca

SCIÉRIES mobiles 3,495\$. LumberMate-2000 & Lumber-Lite-24. Norwood Industries: fabricant de sciéries; de débuseuses; délinéageuses portatives, équipement forestier et accessoires utilitaires pour VTT. www.norwoodindustries.com. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.: 400-QN.

SPA avec toutes les options. Jamais utilisé. Coût 9,100\$ Vendu à 5,500\$ (514)989-7488

SPA avec toutes les options. Jamais utilisé. Coût 9,100\$ Vendu à 5,500\$ (514)989-7488

TABLE de billard en érable massif avec accessoires, ardoise encadrée 1 po. Coût 4,800\$, vendu 2,300\$. (514)745-6536

320 Animaux

CHIOTS pur sang, Terre-Neuve (noir, noir et blanc), Saint-Bernard, Montagne des Pyrénées, Bouvier Bernois, Léonberg, élevage en liberté, parents sur place. 250\$ et+. Garanti. www.grossepatte.com, Drummondville (819)397-2840

JEUNES Poulains, paint, Quarterhorse. 400\$ et + (819)986-5428

365 Bois de foyer

"MISE EN GARDE"
 Suite à de nombreuses plaintes concernant l'achat de bois de foyer, nous recommandons à nos lecteurs d'être vigilants et de s'assurer d'obtenir un reçu où figurent le nom de l'entreprise, l'essence du bois, la quantité et le prix.
 La direction

100% bois franc, très sec. Haut rendement calorifique garanti. Jean-Pierre Crête 1451 Chemin Cook Aylmer, (613) 220-3725 (819)684-1558

403 Garderies

GARDÉRIE milieu familial Parc Rivermead, secteur Aylmer, enfants 3 à 5 ans, 2 places disponibles, Annie (819)775-4432

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Échantillons gratuits, Jean, (613)799-5167, (819)663-7676

424 Astrologie/occultisme

12 minutes gratuites et des réponses précises! L'Ère du Verseau. Des milliers de clients satisfaits! Et oui en composant le 1-900-451-6675 et en étant facturé pour un appel complet, vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent et encore plus! Composez dès maintenant l'Ère du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min. seulement. 18 ans et plus!

Nouveau en espagnol! Osiris et tarot égyptien! Recevez les sages conseils de prêtres égyptiens, laissez-vous guider en amour, santé et argent. Et oui, en composant le 1-900-451-4878 et en étant facturé pour un appel complet, vous aurez droit à 5 minutes gratuites! 18 ans et plus!

A A A Jo-Soleil voyante 15 ans expérience. Composez 1-900-451-8883 24/24-7jrs/7-18 ans+ à 3.99\$/min. Possibilité de minute gratuite et de bloc de temps à 1.99\$/la minute. Info. quelle voyante est en ligne. (514)724-6904. Vous trouverez des réponses à vos questions et des solutions rapides à vos problèmes. Amour-santé-travail-argent etc... Site Internet: www.josoleil.com Nous engageons. Consultation privée ou info. (514)869-8435

ABIGAILLE médium, ne restez plus seul(e) dans le doute. 1-900-930-0055 (2.90\$/min)

ALISSA, médium, 12 ans d'expérience. Prédications claires, flashes, dates. Tél.: 1-900-930-4455 (2.90\$/min)

ANGÈLE, ne pose aucune question. Prenez en main votre destin. 1-900-930-0066 (2.90\$/min)

ESMERALDA, médium intuitif, 92% de réussite. Étoile d'or 2004. Tél.: 1-900-930-6677 (2.90\$/min)

La Clinique d'Ésotérisme avec Louise Haley (Mme Minou) Tel que vu à la télé. 1-900-561-1212, à 4.89\$/minutes. Pour paiement par Visa/Mastercard, composez le (514)768-2000 ou le 1-800-799-6395 à 2.59\$/minutes (+taxes). Visitez le site de la clinique pour la description de l'ensemble des voyants membres au www.predictions2000.com. Astro-Club ligne de voyance en direct 24 heures. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767 à 2.85\$/minutes (+taxes).

TÉLÉ Voyance. Tel que vu sur les ondes de TQS & TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/min. au 1-866-869-2623 Pour des réponses rapides et précises 4.99\$/min. (+taxes) au 1-900-561-3000 www.tvvoyance.com

442 Construction/rénovation

"L'ARTISTE ARTISANT" rénové et personnalisé votre maison selon vos rêves avec Gérard Lajoie. (819)921-8525

PLÂTRE (peu de poussière), ciment, crépi, gypse, peinture. R.B.Q. - 8301-2989-38. (819)246-5338

TRAVAUX gyproc, joints, plafonds texturés, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, R.B.Q. 2356-7514-80 (819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/poêle/vente

NETTOYAGE tapis: 15\$ + par pièce, sofa aussi camion/ usine. (613)261-5050

482 Services divers

TÉLÉPHONE débranché. Reconnectez votre ligne téléphonique avec TEMBO. Boîte vocale gratuite pour 2 mois! Aucun dépôt ni enquête de crédit. Interurbains 4.5¢/minute. 1-877-468-3626

TÉLÉPHONE débranché. Reconnectez votre ligne téléphonique avec TEMBO. Boîte vocale gratuite pour 2 mois! Aucun dépôt ni enquête de crédit. Interurbains 4.5¢/minute. 1-877-468-3626

510 Agence de rencontres avec permis

**** NOUVEAU **** "Québec en direct" vous offre la chance de parler avec les plus belles filles du Québec. Téléphonez: 1-900-561-2020 Seulement 1.99\$/min. Entendre annonce gratuite 1-800-711-2525 24/24 Visa, Mastercard, Amex

A A A. 100% Gai. La ligne "gaie" la plus libre du Québec. gratuit chaque jour entre 4h-16h pour les membres payants. Appelez (418)688-4488, composez le code 340

A A A. Rencontrez des célibataires sexy. 1er essai GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Appelez (418)948-0303, entrez le code 328

A A A. Sex etc. Insatisfait? Frustré? Appelez (514)448-8888 et rencontrez d'autres qui en manque aussi! Composez le code 900. (30 min, 1-900-561-8888 25\$/appel)

555 Argent à prêter

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES
La banque dit NON!
PEUT-ÊTRE QU'ON PEUT VOUS AIDER!
 Réduisez vos payables!
613 - 558-7669
www.the-force.ca

LE Réseau Rencontre qui Fesse! Tel que vu à la télé. Mesdames gratuits! Messieurs, bloc de temps pour 25\$ au 1-900-643-1111. Devenez membre gratuitement en composant (514)761-5252. Pour des rencontres avec votre téléphone mobile envoyez RRF dans un nouveau message texte au numéro 66 000 Par Internet, inscription gratuite, concours photo et bien plus au www.lereseauencounter.com Pour les 40 ans et+ faites le (514)-766-6667 Tendre Passion le réseau rencontre des gens sérieux bloc de temps pour 15\$ au 1-900-630-5252. Pour du direct osez en composant le 1-900-830-9900 à 2.45\$/min. pour 10 minutes. Pour un achat par carte de crédit faites le 1-800-561-3999

555 Argent à prêter

\$\$\$ Aide Financière \$\$\$
 3 façons d'obtenir aide financière si vous possédez REER, FRV, CRI (fond pension ex-employeur). Transaction rapide et sérieuse! Les Consultants en redressement d'actifs. (514)983-2608

AUCUN CRÉDIT REFUSÉ
 Prêt de 500\$ à 700\$ remboursable à la semaine. (450)776-5558

585 Services financiers

ATTENTION
 Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 665-3392

605 Emplois divers

\$\$\$CHOCOLAT\$\$\$
 Vends différents produits dans ton secteur et fais-toi beaucoup \$\$\$ pour acheter ce dont tu rêves. Gérant d'équipe demandé. Possibilité de levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

580 Occasions/propositions d'affaires

VENTE DE RESTAURANT

- Fonds de commerce: 25 000\$
- Loyer mensuel: 2000\$
- Terrasse 74 places
- Intérieur 50 places
- Permis de boisson
- Bord de l'eau

Adresse: 895 Jacques-Cartier, Gatineau

Pour information
 819-246-3855

555 Argent à prêter

605 Emplois divers

Emplois disponibles pour cafétéria d'écoles
A Gatineau/Hull
Postes à temps plein
GÉRANTS(ES)

Tâches: Supervision de personnel, voir au bon déroulement des opérations, participer au service, faire les commandes et inventaires, etc
Exigences: Avoir une formation en gestion de services alimentaires, bonne expérience dans un poste similaire, sens des responsabilités et autonomie.

CUISINIER(S) DE PRODUCTION

Tâches: Faire la production des repas du jour (menu canadien), faire sa mise en place, entretenir sa cuisine, voir au respect des règles d'hygiène et salubrité.
Exigences: avoir une formation en cuisine, bonne expérience en préparation de repas complets à gros volume (menu canadien), expérience dans un poste de responsable de cuisine.

Présentez-vous avec CV jeudi 20 octobre entre 9h et 11h30 ou entre 13h et 16h à la cafétéria de l'école secondaire Mont-Bleu situé au 389, boul. Cité des Jeunes

PUBLI-SAC

OUTAOUAIS Transcontinental

DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

pour nos distributions du mercredi et samedi

Revenu secondaire intéressant

Véhicule obligatoire

Activité familiale intéressante

Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JUP-JUN	Lina Cosmeano	643-5217
JUT-JUV	Marc Lafleur	243-8837
JAX-JUY-JEZ	Morand Pilon	688-1598
JBA-JBB-JBJ	Marc Charron	682-8719
JBM-JBL	Jean-Marc Mongeau	986-3037
Petit-Nation	Raymond Sorey	427-8586

AUGMENTEZ votre revenu du domicile. 10 - 20 heures/semaine. Formation complète. Commandez CD ROM d'info gratuit.

www.super-concept.com
 Si pas d'internet: 1-866-285-7499

705 Cours

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Apprenez comment écrire et publier vos travaux, avec l'aide d'un écrivain professionnel. Brochure gratuite! 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com/francais

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

715 Formation professionnelle

ACADÉMIE Maximum Sécurité Investigation. Carrière intéressante. Formation professionnelle. Placement garanti. Prix de lancement. Plan de financement. (514)747-7642

695 Emplois demandés

VENDEURS(EUSES) DEMANDE(E)S

avec expérience.
 Salaire très intéressant, base plus commission.
 Présentez-vous au **MÉGA MEUBLES**
 1100, boul. Maloney Ouest.
 Demandez pour Francescho.



Affichez vos couleurs

Peintre spécialiste du résidentiel et commercial
 Minutieux, à bon prix, Estimez-moi!

Trouvez ce que vous cherchez sur
www.quebecclassees.com

Des services à votre mesure!

Recherche ouvrier pour terminer projet de rénovation...
 J'aimerais refaire ma salle de bains.
 Je suis disponible à donner mon aide la fin de semaine.
 La personne devra apporter ses outils et son expérience.

Trouvez ce que vous cherchez sur
www.quebecclassees.com

2e Anniversaire de SUPRA 2 2000. Les meilleurs prix GARANTIS sur pièces d'auto neuves et usagées. Essayez notre service Purolator qui garanti la livraison le lendemain à 99,7%. Livraison gratuite partout au Québec, Visa et MasterCard, acceptées. Visitez notre site Internet pour les spéciaux anniversaire.
www.supraz2000.com
1-877-999-0080 sans frais

Le site
d'emplois
le plus
complet
au
Québec

REPÈRES
EMPLOIS

www.reperes-emplois.com

SAUTEZ SUR L'OCCASION
40% En semaine
+
Le samedi
Annonces classées
La Revue

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie **ALIMENTATION JOHANNÉ MERCIER INC.** ayant son siège social au 214, boul. de la Cité des Jeunes, Gatineau (Québec), J8Y 6S9, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

191005-988900

Johanne Mercier

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la **Régie des alcools, des courses et des jeux** un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3627322 Canada Inc. BANK HOTEL 14 & 18, rue Eddy Gatineau (Québec) J8X 2V6 Dossier : 338-426	Changement de catégorie de 1 Taverne à 1 Bar	14 & 18, rue Eddy Gatineau (Québec) J8X 2V6
Resto-Casino Inc. CASINO DU LAC-LEAMY 1, boul. du Casino Gatineau (Québec) J8Y 6W3 Dossier : 1240-449	Permis additionnel 1 Bar avec danse	1, boul. du Casino Gatineau (Québec) J8Y 6W3

Québec

Devenir bénévole à La maison Mathieu-Froment-Savoie

Vous aimeriez prendre soin de personnes en fin de vie? Si vous êtes à l'aise avec les soins physiques, la préparation de petits repas, aimez travailler en équipe et avez du temps à offrir gratuitement, contactez France au 682-6131.

Whist militaire à la pige

Les Chevaliers de l'âge d'or de Gatineau organisent cet événement le 20 octobre à 19h au 89, rue Jean-René Monette, secteur Gatineau. Infos: 663-7818.

Conférence publique

Dans le cadre de la visite de Reinilde Houtevels-Minet de la Belgique, dans le diocèse de Gatineau-Hull, il y aura une conférence publique, le 20 octobre, à 19 h 30, à la paroisse Notre-Dame-du-Très-St-Rosaire, 5, rue St-Arthur, secteur Gatineau. Le thème de la conférence de Madame Houtevels-Minet sera «Proposer la foi aujourd'hui : chemin de réussite et d'humanisation». L'entrée est libre. Infos : 771-8391.

AQRP - Outaouais

L'Association québécoise des retraités des secteurs public et parapublic, section Outaouais, invite ses membres au déjeuner/rencontre qui se tiendra sous la présidence de Patrick Riopel le 20 octobre à 9h30 au Café Bistro St-Éloi, situé au 100 Chemin du Lac Leamy, secteur Hull.

La Société Parkinson

...vous invite à ses café-rencontres pour échanger vos appréhensions et partager vos expériences avec la maladie. Ces réunions se tiennent de 13h30 à 15h tous les mercredis au 74, rue Moreau (secteur Gatineau). De plus, le souper spaghetti annuel de la cellule outaouaise aura lieu le 21 octobre à 17h30 au local des Braves-du-Coin dans le secteur Hull. Infos: 643-1162 ou 684-9952.

BABILLARD

Les Violons en Fête

...vous invitent à une soirée bénéfice au profit du comité pour la réfection de la toiture de l'église St-François-de-Sales. Venez danser sans fumée sur des dansées carrées, des gigue, des valse, des reels et des danses en ligne le 21 octobre de 19h30 à 23h30 à la Salle des Chevaliers de Colomb, conseil 5228, au 635, Boul. de La Gappe, secteur Gatineau. Infos: 561-1607 ou 568-4401.

Le club des aînés Les amis du soleil

...organise un souper de fêtes au lard vendredi le 21 octobre au 315 rue Migneault à Gatineau de 16h à 18h. Aussi, un souper sera servi le 29 octobre à la même adresse. Pour réservations se présenter le lundi ou mercredi entre 13h et 15h. Pour infos: Omer au 246-3668 ou Rosalie au 243-7382.

Souper mensuel des Chevaliers de Colomb 9988

... le 21 octobre au sous-sol de la paroisse Ste-Maria-Goretti. Au menu : macaroni à la viande, fèves au lard et hot-dog. Infos: 663-7957.

Le Club de l'âge d'or St-Jean-de-Brébeuf

... vous invite à son forfait «Au cœur de Noël» les 21-22-23 octobre. Réservations : Gérald Strévez au 561-3927.

L'Association Athlétique et sociale Hull Volant,

...vous invite à un repas de doré (dîner de 11h à 13h30 et souper de 17h à 19h30), vendredi le 21 octobre au 161, rue Notre dame de l'Île. Infos: 771-2006.

Les aînés du Fil d'Argent,

...organisent un whist militaire le 21 octobre à 19h au 89, rue Jean-René Monette, secteur Gatineau. Les équipes seront formées à la pige. Bienvenue à tous. Infos: 669-6237.

La STO roule pour Centraide



Dans le cadre de la campagne de financement de Centraide Outaouais, la Société de transport de l'Outaouais (STO) poursuit sa tradition en participant à cette importante collecte de fonds. Pour souligner son implication, la STO a procédé le 28 septembre à la levée du drapeau Centraide. L'objectif des employés de la STO est d'amasser 20 327\$ pour Centraide Outaouais. On aperçoit, dans l'ordre habituel : Pierre Phillon, vice-président de la STO; Michel Turgeon, directeur des services financiers Clarica, division Outaouais et président de la campagne Centraide pour l'Outaouais et Georges O. Gratton, directeur général de la STO.

Exposition Interactive

Les 22 et 23 octobre, le diocèse de Gatineau-Hull organise une exposition catéchétique interactive qui sera présentée à la paroisse Saint-Pierre-Chanel, 17, rue Desgroseillers, Gatineau, secteur Hull. Les heures d'ouverture de l'exposition sont : le 22 octobre de 9h30 à 15h30 et de 17h à 19h30, ainsi que le 23 octobre de 9h30 à 10h30 et de 12h à 14h. L'exposition est pour un public de tous les âges.

La campagne de vaccination contre l'influenza débute le 17 octobre

La campagne de vaccination gratuite contre l'influenza (la grippe) commencera le lundi 17 octobre. Comme par le passé, les personnes âgées de 60 ans et plus, les personnes atteintes d'une maladie chronique et leurs proches ou les travailleurs et les bénévoles qui oeuvrent auprès de personnes vulnérables, notamment dans le réseau de la santé, pourront être vaccinés contre l'influenza.

Pour une deuxième année, les enfants de 6 à 23 mois en bonne santé et leurs proches pourront également avoir accès à un vaccin gratuit. «Chaque hiver, l'influenza cause de

nombreuses visites dans nos urgences et de nombreuses hospitalisations. La vaccination est le meilleur moyen de les prévenir », a mentionné le président-directeur générale de l'Agence de santé et de services sociaux en Outaouais, Roch Martel.

L'influenza, communément appelée la grippe, se manifeste par une fièvre soudaine, une toux sèche, des douleurs musculaires et un malaise généralisé qui dure plusieurs jours. Il ne doit pas être confondu avec d'autres infections respiratoires banales comme le rhume. «L'influenza est une infection très contagieuse et ses conséquences peuvent

être très importantes », a indiqué Dre Carole McConnery, médecin-conseil à la direction de Santé publique de l'Agence.

Plus de 50 000 personnes en Outaouais ont reçu un vaccin lors du programme de vaccination contre l'influenza en 2004. Si le taux de vaccination est bon chez les personnes âgées, il est par contre plus faible chez les personnes de moins de 60 ans avec des problèmes de santé. «On associe l'influenza aux personnes âgées, mais il est important que toute personne vulnérable se fasse vacciner, incluant les enfants de 6 à 24 mois. Les risques de complication sont significatifs. De la même façon, les personnes qui entrent en contact quotidiennement avec des gens malades ou âgées sont également invitées à le faire, question de réduire le risque de transmettre l'influenza à des personnes vulnérables », conclut Carol McConnery.

Partout en Outaouais, on peut contacter son CLSC ou son médecin pour se faire vacciner. Une personne non couverte par le programme de vaccination gratuite peut également le recevoir moyennant des frais minimes en s'adressant à certaines cliniques médicales, cliniques privées ou pharmacies de la région.

Il est possible de prendre rendez-vous, du lundi au vendredi, par téléphone uniquement, dans les CLSC des secteurs Hull (770-6900), Aylmer (684-2251) et Gatineau (561-2244).

À partir de...	À partir de...
02-04 Accent.bas k...\$5,310	05 Malibu.ég.clim...\$14,800
02-04 Cavalier...\$5,950	05 Corolla.auto.clim...\$14,950
01 Kia Rio.clim...\$5,670	05 Schring.ég.clim...\$13,850
01-05 Altima.ég.clim...\$10,960	04 Volvo XC70 2.5TAWD...\$34,900
01-05 Sentra.clim...\$8,710	04 Echo.clim.auto...\$12,940
01-04 Neon.bas km...\$7,880	03 Cadillac CTS.cuir...\$24,900
01-03 Protege.clim...\$7,890	03 VOLVO S60.cuir...\$22,760
01-03 Maxima.toit.cuir...\$13,960	03-04 Pontiac Vibe.clim...\$12,950
01-03 Civic.clim...\$9,880	02 Cooper.ég.cuir...\$22,540
01-02 Elantra...\$6,780	02 BMW 320i.toit.cuir...\$24,950
01-02 Saturn. S/W...\$9,960	02 Infiniti G20.toit...\$17,470
01-02 Saturn SL1...\$5,880	02 BMW 325i.toit.cuir...\$29,800



Windstar, Venture, Caravan
À partir de 8 900\$



Explorer, Blazer 4x4
À partir de 12 950\$



Accent et Rio
À partir de 4 800\$



Focus, Cavalier, Sunfire
À partir de 5 900\$

Les prix indiqués sont plus 395\$. Tous les détails chez Méga Encan.



Un seul concessionnaire!
Plus de 800 véhicules d'occasion!

770-2277
770-AUTO
1261 boul. St-Joseph, Hull

PATRY-PROULX, À QUELQUES PAS DE L'ÉQUIPE NATIONALE DE WATER-POLO

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

La poloïste Marie-Chantal Patry-Proulx a réussi son pari d'accéder à la scène internationale dès cette année. Elle sera de l'équipe nationale junior qui prend la direction de la Hongrie afin d'affronter les meilleures joueuses de water-polo au monde.

La résidente du secteur Hull a participé à la Youth Cup, un événement rassemblant les provinces et où le Québec avait deux équipes. C'est par la suite que Patry-Proulx a eu une invitation sur l'équipe nationale junior, en août dernier.

Elle quittera donc le Canada le 12 décembre prochain pour ce tournoi, le plus important dans sa vie: «Ça va être vraiment différent, indique-t-elle. Les Hongroises et les Russes, par exemple, sont vraiment fortes. C'est un nouveau défi».

En attendant, Marie-Chantal sera de l'équipe CAMO, de Montréal, et du même coup avec l'équipe de natation des Griffons du cégep. Cette expérience lui permettra de s'améliorer en natation pour prendre de la vitesse en compétition de water-polo.

«Pour faire partie de l'équipe nationale qui ira aux Jeux olympiques, je dois respecter les temps demandés, indique-t-elle au Régional. Je n'ai jamais fait de compétition de

natation, ça va être très différent du jeu d'équipe».

Marie-Chantal Patry-Proulx nage beaucoup dans un match de water-polo. Par contre, les techniques ne sont pas les mêmes: «Je ne suis pas mauvaise dans les sprints, mais je dois améliorer mon endurance. Puis les techniques sont différentes».

Elle aura plusieurs compétitions de natation, dont une au cégep en octobre. Puis elle continue ses entraînements avec l'équipe de CAMO. En mars prochain, elle sera aussi à Hawaii pour un camp d'entraînement et un tournoi avec d'autres formations de son calibre.

Un parcours impressionnant

La finissante de sport-études à l'école secondaire De l'Île est probablement l'une des plus jeunes athlètes qui se dirigera en Hongrie, le 12 décembre prochain. La plupart des athlètes sont âgés entre 18 et 20 ans alors que Patry-Proulx n'a que 17 ans.

Le parcours de cette athlète est déjà bien imposant: meilleure buteuse chez les juvéniles dans tous les tournois depuis deux ans, elle a été repêchée par l'équipe juvénile nationale du Canada et a dû faire un choix déchirant entre faire partie de l'équipe Québec junior ou l'équipe jeunesse nationale du Canada.

«J'ai eu un été tranquille, mais le printemps a été passablement occupé,



Marie-Chantal Patry-Proulx souhaite bien faire en Hongrie afin, éventuellement, de participer aux Jeux olympiques. Photo: Pascal Laplante.

indique-t-elle, parlant de ses qualifications pour l'équipe jeunesse (Youth Cup). Je n'ai eu qu'un seul tournoi pendant l'été, mais ça va recommencer bientôt à être occupé».

Patry-Proulx a déjà été approchée par un entraîneur d'une équipe universitaire d'Hawaii qui lui a offert une bourse d'études pour rejoindre son équipe dans les îles américaines. Elle est aussi tentée par l'aventure californienne, où le calibre est aussi très relevé.

«Si je n'ai pas la chance d'être sur l'équipe nationale d'ici la fin de mes études, je vais possiblement considérer les études aux États-Unis, où le calibre est très fort. Je vais devoir m'habituer aux études en anglais».

D'ici là, Patry-Proulx se dit très motivée à bien faire pour les Griffons en natation: «Nous avons une bonne équipe, une bonne ambiance. Je pensais que j'aurais été plus en arrière des autres que cela, mais au contraire, ça va très bien pour moi».

Football scolaire : triple égalité en tête

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Les Panthères de Mont-Bleu, les Patriotes de Louis-Joseph Papineau ainsi que les Rafales des Lacs se maintiennent toujours dans le haut du classement de la Ligue scolaire de football Subway de l'Outaouais avec cinq victoires et une seule défaite.

Il y avait une quatrième équipe qui

était en tête avec ce trio au classement général, Nicolas-Gatineau, mais ils ont subi une cuisante défaite de 43-0 contre Mont-Bleu. Par ailleurs, les hommes de René Garneau se devaient de rebondir après la défaite contre Papineauville.

«Nous avons parlé aux joueurs avant le match (contre le Phénix) et on leur a expliqué comment ils se devaient de rebondir, de répondre à

l'appel s'ils veulent devenir des champions», soutient le pilote des Panthères.

Ils sont sortis avec une grande fougue: «Je pense que nous avons appris de nos erreurs du dernier match. Nous savions que Nicolas-Gatineau avait battu l'équipe qui nous a fait subir la défaite et il fallait sortir fort», mentionne Garneau.

De son côté, les Rafales de Des Lacs ont suivi la cadence avec une cinquième victoire de suite, cette fois-ci contre les Tigres d'Hormisdas-Gamelin, par la marque de 18-10. Les Patriotes ont fait une bouchée des Mustangs de la Haute-Gatineau 48-6.

Bataille Jaguars-Phénix

Les Jaguars de l'Érablière ont fait oublier les dernières semaines diffi-

ciles avec une victoire convaincante de 46-7 face aux Couguars du Carrefour, jeudi dernier, sur le terrain de la polyvalente du chemin de la Savane.

Les champions de la saison dernière (4-3) se battent avec le Phénix de Nicolas-Gatineau (4-2) pour l'obtention d'une place parmi les quatre équipes en séries éliminatoires. Le groupe des quatre premiers se voit obtenir une chance de participer au Bol d'Or en division 1 contre la région de Québec. Le deuxième groupe bataille pour un

match de division 2 pour le Bol d'Or.

«Nous dépendons de Nicolas-Gatineau, explique Patrick Beaudoin, des Jaguars, lorsque joint par La Revue. Ce qu'il faut faire, de notre côté, c'est de gagner notre dernière partie». Il reste deux matchs pour le Phénix, soit contre les Mustangs et Des Lacs. Advenant une égalité, ce sont les Jaguars qui ont priorité pour le quatrième rang.

L'action se poursuit, cette semaine, avec la présentation du match entre Le Carrefour à Mont-Bleu, vendredi, à 14h15. Philemon-Wright sera à Hormisdas-Gamelin, samedi, alors que LJ Papineau et Des Lacs tenteront de départager le classement de la saison régulière. Nicolas-Gatineau sera en Haute-Gatineau, dimanche.



L'Érablière a remporté son match contre Le Carrefour. La formation gatinoise dépend des résultats du Phénix pour une participation dans la première tranche des séries. Photo: Patrick Voyer.

Le Dynamo de Hull médaillé d'or!



Le Dynamo 1 de l'Association de soccer de Hull, Division 1, catégorie U10, masculin a remporté la médaille d'or au tournoi de fin de saison de Subway 2005 qui s'est déroulé la fin de semaine du 17 et 18 septembre 2005 dans le secteur Hull. Durant la saison estivale, le Dynamo 1 a terminé premier sur 9 équipes avec 12 victoires, deux matchs nuls et aucune défaite. Antoine Beauchemin, Sébastien Bernal, Alex Brazeau, Jean-François Corbell, Dominic Desrosiers, Jean-Philippe Dione, Maxime Fortin-Lyrette, Simon Laroche, Béchir Mama-Yari, Jesse Mayer, Hogo Petit, Vincent Poulin, Éric St-Pierre et Pierre-Luc Vincent, ainsi que les entraîneurs Benjamin Fleury-Larocque, Michel Petit et Pierre Mayer forment l'équipe championne.

SOCER FÉMININ: LES GRIFFONS EN BONNE POSITION

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

La troupe de Guy Arcand a connu une bonne fin de semaine dans la Ligue collégiale de soccer féminin, terminant au premier rang du classement en plus de remporter son premier match des séries.

Les Griffons avaient un défi important sur les bras, mais elles sont parvenues à l'emporter 1-0 contre Vanier pour se hisser au premier rang de la division 1 de l'Arscim (Association régionale du sport collégial de l'Île de Montréal).

Les filles n'ont pas eu beaucoup de repos, puisqu'elles affrontaient Marianopolis en quart-de-finale. Il n'y

a pas eu d'enjeu pour les Griffons du cégep de l'Outaouais grâce à une victoire sans équivoque de 6-0.

La troupe se présentera maintenant au Collège Français samedi et dimanche prochain pour le championnat régional montréalais. Les Griffons devraient être en scène à 14h le 22 octobre. L'adversaire n'est pas connu puisque les autres quart-de-finale n'ont pas encore eu lieu.

Week-end difficile en badminton

L'équipe de badminton mixte des Griffons du cégep n'a pas connu de grands succès en fin de semaine, selon l'entraîneur Claude Tessier.

«En levée de rideau, les Griffons subissaient un test important devant Maisonneuve. Les joueurs n'ont pas

livré la marchandise». Une défaite de 5-3 dans les matchs ajoutée d'un score de 93 à 64. Ils s'agit de la pire défaite de l'Outaouais dans les trois dernières années.

En deuxième ronde, l'Abitibi est tombé 96 - 61, mais sans lustre de la part des représentants du cégep. Les esprits étaient plus échauffés, ce qui a mené à une lutte endiablée qui s'est terminée 4 - 4 - une défaite de 77 - 67.

Le deuxième tournoi place le cégep de l'Outaouais au troisième rang derrière Ahuntsic (482) et Maisonneuve (480). L'Outaouais affiche 447 points devant l'Abitibi (332), Valleyfield (230) et Bois de Boulogne (212). Le prochain tournoi aura lieu à Gatineau le 30 octobre prochain.



Pleric Langlais-Gagné a connu du succès avec l'équipe de badminton en fin de semaine, malgré les difficultés.

Temps d'arrêt

laplante@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



Au revoir!

Il s'agit de la dernière édition du Régional de Hull-Aylmer. La fin de semaine prochaine, 90 000 exemplaires de La Revue seront distribués aux portes des Gatinois. Pour les lecteurs de la section sportive, il s'agit d'une très bonne nouvelle puisqu'il y aura une section revampée qui laissera plus de place aux athlètes de la région. Donc, au revoir... et à la semaine prochaine!

Formation: recrutement et sélection des bénévoles

L'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais (URLSO) organise un stage de formation pour bénévoles, le sujet est «Recrutement et sélection des bénévoles» le jeudi 3 novembre de 19h à 22h à l'URLSO, 394 boul. Maloney ouest, Gatineau. Date limite d'inscription : le 31 octobre Cette session de trois heures sera dirigée par Anne Mercier, Agente en communication au CLD Gatineau et saura répondre de façon interactive, grâce à des exercices judicieux et des discussions de groupes. Le coût de la formation est de 35\$ pour un minimum de 10 stagiaires et un maximum de 15. Pour information et inscription contacter : Isabelle Léger au 663-2575 poste 29 ou Jean-Marc Purenne au 663-2575 poste 30.

Souper de barbottes et dorés

Le club de chasse et pêche Les Membres Sportifs de Gatineau, organise leur souper de barbottes et dorés, le dimanche 23 octobre à 18h au Beaujolais, rue St-Louis, secteur Gatineau. Coût du billet 10\$ (prix de présence). Billets en vente à l'Atelier du Pêcheur et du Chasseur, 114, Sanscartier, secteur Gatineau et chez KGN 515, rue Notre-Dame. Info: Guy Sylvestre au 246-9014

Gatineau Challenge - hockey sur table

Le troisième tournoi Gatineau Challenge aura lieu le 22 octobre prochain à l'hôtel Clarion de Gatineau. L'événement fait partie du "World Table Hockey Tour" et les organisateurs invitent les gens à vivre un des plus haut niveau de hockey sur table en Amérique du Nord. Lors de l'événement, il y aura des bourses, cadeaux, la

dernière technologie, la production du DVD, couverture médiatique, hébergement de qualité au même endroit que l'événement avec un environnement de camaraderie et du plaisir garantie info: www.lahto.com

Académie de baseball - cours

Les cours de l'Académie de Baseball de l'Outaouais débuteront le 28 octobre prochain, contrairement aux annonces précédentes. Les joueurs et joueuses inscrits veulent débiter les classes le plus tôt possible. L'ABO a reçu plusieurs inscriptions pour tous ses programmes pour la prochaine session. Les places disponibles se remplissent vite. Il y aura une session d'inscription sur place le 28 octobre de 18 h à 19 h à l'école La Source.

École de baseball

L'École de Baseball des Draveurs débutera ses activités le 14 janvier au Centre Multisport La Fonderie et ce pour une période de 10 semaines. Coût de l'inscription est de 85\$. L'école est ouverte à tous les jeunes de la région. Pour plus de détails www.baseballdraveurs.com ou Claude Morissette 561-9364 claudem@baseballdraveurs.com

Assemblée générale - ABAD

L'Association de baseball amateur des Draveurs tiendra son Assemblée Générale Annuelle le mercredi 26 octobre à compter de 19h30 à la salle du Conseil au 144 boul. de l'Hôpital à Gatineau. Tous les membres de l'ABAD sont invités à y participer.

Tournoi de chasse

Le club de chasse et pêche Les Membres Sportifs de Gatineau, organise leur tournoi de chasse petits et gros gibiers Chasse-tival (arc et carabine), du 10 septembre au 13 novembre. Catégories: Chevreuil et orignal mâle et femelle, ours, lièvre, perdrix, canard et outarde Coût du billet 20\$ tournoi et souper (vous êtes assurés d'un prix) 10\$ souper seulement Billet en vente à l'Atelier du Pêcheur et du Chasseur, 114, Sanscartier Gatineau et chez KGN 515, rue Notre-Dame Gatineau. (Billets en vente jusqu'au 28 octobre). Le souper et la remise des prix auront lieu dimanche le 20 novembre à 18h au Beaujolais, rue St-Louis Gatineau. Info: Guy Sylvestre 246-9014

Tournoi de hockey

L'association sportive et sociale les Moins Jeunes de Gatineau est heureuse d'annoncer qu'elle tiendra encore l'hiver prochain son populaire tournoi de hockey à l'aréna Val-des-Monts à Perkins les 13, 14, 15 et 16 janvier prochains. L'Association est la

calibre intermédiaire et se retrouvera sous peu en mode de recrutement. Ce tournoi est ouvert 'at large' aux équipes des deux côtés de la rivière des Outaouais. Le coût de participation a été établi à 350\$ par équipe et le montant des bourses est de 2500\$ basé sur 30 d'équipes. Infos: Jean Larose au 246-3059 ou par cell au 790-8117

Inscriptions - Skinouk

Le Club Skinouk prolonge la période d'inscriptions pour ses programmes d'automne mais des frais additionnels de 10 \$ s'ajouteront aux coûts d'inscriptions. Les différents programmes sont: équipe régionale (8-16 ans), équipe provinciale (14-19 ans) et ski plus (mise en forme pour adultes). Pour s'inscrire, il suffit de remplir le formulaire d'inscription disponible sur le site www.skinouk.ca et le

faire parvenir à l'adresse postale du club; le déposer au Relais plein air du parc de la Gatineau, situé au 397, boulevard de la Cité-des-Jeunes, à Gatineau (aucun argent comptant); ou le remettre au préposé du Relais en téléphonant à l'avance au 595-9001.

Des fonds pour la Fondation Jellinek



La randonnée cycliste L'Automnale, tenue les 17 et 18 septembre dernier, regroupant quelques 100 cyclistes et organisée par Vélo Plaisirs, a permis à la Fondation Jellinek d'amasser des fonds totalisant 6 752 \$ Ces fonds serviront à l'achat de livres de référence pour les personnes qui souhaitent faciliter leur combat aux différentes dépendances. Sur la photo, de gauche à droite, les organisateurs de l'événement André Leblanc, Jean-Paul Lemay de Vélo Plaisirs, Robert Moreau, président de la Fondation Jellinek, Chantal Gosselin, Diane Régner, Dan Dupuis et Serge Lebel de Vélo Plaisirs.

Une belle récolte de médailles pour Patinage Gatineau



Sur la photo de gauche à droite on retrouve le couple de danseurs Anabel Trottier et Mark Chiasson (bronze en danse), France Leblanc (or - Préliminaire), Marlou Bélair (deux médailles d'argent - Pré-novice), Caroline Larocque (or - Pré-novice), Alexandra Coursol (or - Juvénile), Stéphanie Angers (argent - Novice) et Samuel Angers (or - Juvénile). Médailles absent de la photo : Émy-jade Viens (argent - Pré-novice), Cassandra Voyer et Véronique Gauvreau (or - Préliminaire), Jennifer Strong et Carolane Trottier (bronze - Préliminaire). Ces résultats ont été obtenus lors de la compétition "Figure 8 Autumn Skate" d'Ottawa.

WEEK-END PARFAIT À CRABTREE POUR L'INTRÉPIDE

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Après avoir subi quatre défaites de suite, l'Intrépide de Gatineau a remonté la pente face à une équipe d'expansion, les Draveurs de Crabtree, obtenant deux victoires en misant ce qui a fait leur succès en début de saison: la défensive.

Les hommes de Martin Lafleur ont tenu le coup en maintenant le pointage à 1-0 pendant une bonne partie de la rencontre. Le nouveau venu Christian Morissette en a profité pour marquer son premier dans l'uniforme de l'Intrépide pour doubler l'écart à 2-0.

«C'était un match serré, et on est revenu à ce qui a fait notre réussite depuis le début de la saison, soit faire le moins d'erreurs possible», affirme Lafleur à La Revue. Le gardien Mathieu Leclair a signé le blanchissage pour les siens.

La seconde partie contre Crabtree a été beaucoup plus offensive, se terminant 9-2 à l'avantage de l'Intrépide. Alexandre Gagnon et Pierre-Luc

Lacombe, avec deux buts chacun, puis Éric Campeau-Charron, Cédric Duchesne, Xavier Houde-Brisson, Samuel Groulx et Joshua Desmarais ont marqué les buts pour Gatineau.

«Nous avons fait du très bon travail collectif, les gars ont joué en équipe, indique Martin Lafleur. Nos défenseurs ont fait un travail remarquable en fin de semaine, ils ont été solides». L'Intrépide a pu miser sur Yves Lapointe, absent depuis la première semaine d'activités dans la Ligue de développement midget AAA du Québec.

Morissette, un joueur réclamé par Gatineau lundi dernier, a fait des étincelles, obtenant un but et cinq mentions d'aides lors des deux matchs. Il a complété le trio de Pierre-Luc Lacombe et Alexandre Gagnon. Les trois ont semblé bien s'adapter.

«Il a eu un impact à ses débuts avec nous, nous sommes contents de ce qu'on voit avec lui, explique le pilote

gatinois. Il a une bonne vision et une belle vitesse d'exécution. Les trois se sont bien entendus rapidement sur la glace».

Éric Campeau-Charron a joué un premier week-end entier à la position de défenseur. Depuis quelques semaines, en raison des blessures, le Gatinois avait été converti pour jouer un rôle plus fréquent à la ligne bleue. Il est maintenant à temps plein.

«Il a été très efficace, estime Martin Lafleur. Il a une bonne vitesse, une bonne vision du jeu à cette position et avec l'absence de Francis Grisé-Leclair, il complète bien son absence. Surtout après avoir passé quelques matchs avec seulement quatre défenseurs, il nous fallait trouver une certaine stabilité».

L'Intrépide se prépare maintenant pour les Vikings de Lanaudière, vendredi, à Baribeu. Ils se dirigeront par la suite au Colisé de Laval pour y affronter les Régents, dimanche.



Le capitaine Pierre-Luc Lacombe a marqué deux buts et ajouté cinq passes contre les Draveurs de Crabtree. Il est le joueur de la semaine dans la Ligue midget AAA du Québec. Photo: Pascal Laplante.

Une vie saine et le conseil de la semaine du

Marché Frais

GUIDE D'ACHAT:
LE FENOUIL

Faites un bon choix

Le fenouil possède un goût subtil de réglisse. Choisir des gros bulbes de fenouil assez fermes, d'une couleur pâle avec peu de tiges. Délaissier le fenouil avec des signes de brunissement ou des tiges fendues.

Manipulez avec soin

Les tiges devraient être enlevées avant l'entreposage; conserver les feuilles pour des garnitures. Utiliser les tiges pour remplacer le céleri dans les salades ou les soupes. Les bulbes de fenouil, enveloppés dans une pellicule de plastique, se conservent jusqu'à 3 jours dans la partie la plus froide du réfrigérateur. Raviver le fenouil défraîchi en le trempant dans un bol d'eau froide.

Savourez le goût

Enlever une tranche mince à la base du bulbe et trancher le fenouil en rondelles ou en morceaux pour les soupes et les salades. Couper le fenouil en lamelles pour le sauter à la poêle avec d'autres légumes méditerranéens. Coupé en moitiés, il accompagne bien les mets de poissons et de fruits de mer. Essayer de remplacer le céleri par le fenouil dans la salade «Waldorf».

Des valeurs avantageuses

- Une teneur élevée en potassium
- Une source de vitamine C, de folacine et de fer

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (3,5 oz)

Énergie	31 Cal/130 kJ
Protéines	1,2 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	7,3 g
Sodium	52 mg
Potassium	414 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	20%
Folacine	12%
Fer	5%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : rmeltzer@marketfresh.com

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

VENTE DE PNEUS D'HIVER.

ARRÊTEZ NOUS VOIR.



VENTE DE PNEUS D'HIVER

89⁹⁵\$⁺
taxes en sus

Uniroyal Tiger Paw Ice & Snow P195/70R14
Les prix des pneus comprennent pose, équilibrage, valve, inspection à vie et notre expertise GM.
Nous avons les pneus pour vos besoins.

POUR LES CONDITIONS DE CONDUITE HIVERNALE, PERSONNE N'EST MIEUX QUALIFIÉ QUE LES EXPERTS EN PNEUS GOODWRENCH POUR SUGGÉRER LES PNEUS D'HIVER QUI PERMETTRONT À VOTRE VÉHICULE GM D'AVOIR UNE MEILLEURE TENUE DE ROUTE ET D'EFFECTUER DES FREINAGES JUSQU'À 40 % PLUS EFFICACES. CONFIEZ VOTRE SÉCURITÉ AUX EXPERTS.

UNIROYAL MICHELIN BFGoodrich BRIDGESTONE Continental GOODYEAR GENERAL TIRE

Service Goodwrench

Des experts en pneus également

Marché Frais

www.marchefrais.com

À leurs meilleurs fraîcheurs
POMMES
McIntosh, Empire,
Spartan
maintenant disponibles

Une collation nutritive

BANANES

25¢

lb
0,55¢ kg

Produit de la Colombie - Cat. # 1

POIVRONS ROUGES

SUCRÉS
Canada # 1

97¢

lb
2,14 \$ kg

ANIS FRAIS

(FENOUIL)

Produit des États-Unis - Cat. # 1

47¢

ch

Importées du Pérou

POIS SUCRÉS

«Sugar Snap»

Fantaisie

1 97\$

lb
4,34 \$ kg

DÉLI DU MARCHÉ

PASTRAMI

99¢

100 gr
4,49 \$ lb

POITRINE de POULET

Maple Lodge

1 19\$

100 gr
5,40 \$ lb

FROMAGE BLEU

Forme d'Ambert

2 39\$

100 gr
10,85 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

FILETS de RAIE

LAPOINTE
Fondé 1967 • Poussé 1967

6 99\$

lb
1,54 \$/100 g

BAR À SALADE

GROS BOL DE FRUITS

Marché Frais

Sert 4 - 6 pers.

Economisez 1,50 \$

6 49\$

BOULANGERIE

PAIN LEVAIN

Frais du jour

1 97\$

ch

ÉPICERIE

CROUSTILLES de MAÏS BIOLOGIQUES
TOSTITOS ou
CROUSTILLES
NATURELLES RUFFLES
ou LAYS
227 - 240 g

3 29\$

FROMAGE COTTAGE

Sealtest

1%, 2% ou 4%

1 99\$

Meilleur prix chaque jour

LAIT SEALTEST

2%

Sac de 4 litres

4 53\$

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galleries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 16 AU 22 OCTOBRE 2005

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités